

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双语音标”理论，为英语学习者提供了一种全新的学习方法，极大地提高了学习效率。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

叶兴阳先生还著有《英语发音入门》、《英语听力技巧》等多部著作，为英语学习者提供了宝贵的参考资料。他的教育成果得到了社会的广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为广大学子提供优质的教育资源。他的教育理念和教学方法深受广大师生的好评。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 陷阱(the Trap) 000001

2. 陷阱(the Trap) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

陷阱(The trap)

第1/2页

[ˈkəʊlbi] [stʊd] [stɑ:k] [sti:l]
Colby stood stock still
科尔比 站立 库存 仍然

科尔比呆立不动

[ðə; ði] [træp]
THE TRAP
这 陷阱

陷阱

[ˈkɒʊlbi:z][ˈmɜ:rdər][plæn][wʌz; wəz][ˈpɜ:rfɪkt] — [ɪk'sept] [æt; ət][wʌn] [pɔɪnt]
Colby's murder plan was perfect — except at one point
科尔比的 谋杀 计划 曾是 完美的 — 除了 在 — 观点

科尔比的谋杀计划堪称完美——除了一个关键点。

[baɪ] [ˈmɜ:ri] [ˈlenstər]
By Murray Leinster
经过 默里 伦斯特

作者：默里·伦斯特

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪn'strʌktɪv] [ˈstɔ:ri] .
This is a very instructive story .
这 是 一个 非常 有指导意义的 故事 .

这是一个非常有启发性的故事。

[aɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] , [ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ˈmɜ:rdər] ,
It deals with the value of a reputation , the best way to commit murder ,
它 交易 和 这 价值 的 一个 名声 , 这 最好的 方式 到 犯罪 谋杀 ,

它探讨了名誉的价值，以及实施谋杀的最佳方式。

[wʌt] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪm'bærəsɪŋ] [ˈletərz] ,
what to do with embarrassing letters ,
什么 到 做 和 尴尬的 信件 ,

如何处理尴尬的信件？

[ænd; ənd] [wer] [ˈstɒʊlən][ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɔ:lər] [bɪlz] [meɪ] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ɔ:r] [spɛnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and where stolen thousand - dollar bills may be exchanged or spent with the
和 在哪里 被盗 千 - 美元 账单 可能 是 交换 或者 花费 和 这

[ˈmɪnɪməm] [ˈdɪskaʊnt] — [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪz][ˈju:sf(ə)l] ;
minimum discount — all of which information is useful ;
最低限度 折扣 — 全部 的 哪个 信息 是 有用 ;

以及在哪里可以兑换或以最低折扣使用被盗的千元钞票——所有这些信息都很有用；

[bʌt; bət][ˈmoʊstli][aɪ ˈti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈvælju:][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌrepju'teɪ(ə)n] .
but mostly it deals with the value of a reputation .
但 大多 它 交易 和 这 价值 的 一个 名声 .

但它主要探讨的是声誉的价值。

[ˈkəʊlbi][hæd; həd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ˌrepjʊ'teɪnɪz] [ˈræðər] [ˈkerfəli] ,
Colby had thought about reputations rather carefully ,
科尔比 有 想法 关于 声誉 相当 小心 ,

科尔比对名誉这件事考虑得相当仔细。

[bʌt; bət][ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɑ:t][wɪð; wɪθ][wɪtʃ][hi;; hi][kɪld][ˈgreɪəm][hæd; həd][nɑ:t][kwɑ:t]
but the sound of the shot with which he killed Grahame had not quite
但 这 声音 的 这 射击 和 哪个 他 被杀 格雷厄姆 有 不是 相当
[daɪd][əˈwei][brˈfɔ:r][hi;; hi][rɪˈmembər][ðə; ði][repjuˈteɪ](ə)n][ʌv; əv][dɪˈtektɪv][ˈsɑ:rdʒənt][ˈnesbɪt].
died away before he remembered the reputation of Detective Sergeant Nesbit.
死亡 离开 前 他 记得 这 名声 的 侦探 军士 内斯比特.

但他射杀格雷厄姆的枪声还没完全消失，他就想起了侦缉警长内斯比特的名声。

[ðen][koʊld][swet][keɪm][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rhed].
Then cold sweat came out on his forehead.
然后 寒冷的 汗 来了 出去 在 他的 前额.

然后，他的额头上渗出了冷汗。

[hi;; hi][stʊd][sta:k]-[stɪl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmætər][ʌv; əv][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz], [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔ:rəb(ə)l][sɪk]
He stood stock - still for a matter of seconds , with a horrible sick
他 站立 库存 - 仍然 为了 一个 事情 的 秒 , 和 一个 可怕 生病的
[ˈfi:lɪŋ][ˈklɑmɪŋ][ɔ:l][ˈoʊvər][hɪm; ɪm].
feeling coming all over him.
感觉 未来 全部 超过 他.

他呆立不动了几秒钟，一股可怕的恶心感涌上心头。

[ˈgreɪəm], [ʌv; əv][kɔ:rs], [kɔ:zd][nʌn][ʌv; əv][ðæt][ˈfi:lɪŋ][ʌv; əv][ˈnɔ:ziə].
Grahame , of course , caused none of that feeling of nausea.
格雷厄姆 , 的 课程 , 导致 没有任何 的 那 感觉 的 恶心.

当然，格雷厄姆并没有引起任何恶心的感觉。

[ˈgreɪəm][hæd; həd][ˈæktɪd][əˈkɔ:rdɪŋ][tu;; tə][ˈskedʒu:l].
Grahame had acted according to schedule.
格雷厄姆 有 行动 根据 到 日程.

格雷厄姆的行动完全按照计划进行。

[ðə; ði][loʊd][ʌv; əv][ˈbʌkʃɑ:t][went][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][skʌl][dʒʌst][wer][ðə; ði][ˈspaɪn(ə)l][ˈkɑ:ləm][ˈentəd]
The load of buckshot went into his skull just where the spinal column entered
这 加载 的 霰弹 去 进入 他的 颅骨 只是 在哪里 这 脊 柱子 进入
[aɪˈti:].
it :
它 :

霰弹射入了他的头骨，正好位于脊柱进入头骨的位置。

[waɪl][ðə; ði][ˈθʌndərəs][kræʃ][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn][stɪl][ˈekəʊd][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈnɪrər][tri:] [trʌŋks],
While the thunderous crash of the gun still echoed among the nearer tree trunks ,
尽管 这 雷鸣 碰撞 的 这 枪 仍然 回声 之中 这 更近 树 树干 ,
[trʌŋks].
枪声雷鸣般的巨响仍在附近的树干间回荡，

[hɪz; ɪz][ɑ:rmz][went][ˈstɪflɪ][aʊt][ɪn][æn; ən][ˈeɪmləs][ˈdʒestʃər][ænd; ənd][hi;; hi][fel][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɑɪt]
his arms went stiffly out in an aimless gesture and he fell with a slight
他的 武器 去 僵硬地 出去 在 一个 漫无目的 手势 和 他 跌倒 和 一个 轻微
[ˈsplæʃɪŋ][saʊnd][ɪn][ðə; ði][li:f]-[ˈlɪtəd][mʌd][ˌʌndərˈfʊt].
splashing sound in the leaf - littered mud underfoot.
溅起水花 声音 在 这 叶子 - 垃圾 泥 脚下.

他的双臂僵硬地伸出，漫无目的地摆动，然后轻盈地扑通一声跌倒在落叶满地的泥泞中。

[ˈkəʊlbi][stʊd][stɪl], [wɪð; wɪθ][ˈθɪnɪŋ][smoʊk][ˈklɑmɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ɡʌn][ˈbærəl],
Colby stood still , with thinning smoke coming out of the gun barrel ,
科尔比 站立 仍然 , 和 稀疏 抽烟 未来 出去 的 这 枪 桶 ,

科尔比一动不动地站在那里，枪管里冒出的烟雾渐渐稀薄。

[waɪl][ðə; ði][ˈekəʊz][daɪd][əˈwei][tu;; tə][ə; eɪ][ˈdɪmɪŋ][ˈmɜ:rmər][əˈmʌŋ][ðə; ði][tri:z],
while the echoes died away to a dimming murmur among the trees ,
尽管 这 回声 死亡 离开 到 一个 调光 低语 之中 这 树木 ,
[ˈdɪmɪŋ].
回声渐渐消失，只剩下树林间微弱的低语。

[ʌn'tɪl][i:v(ə)n][ðæt][saʊnd][wʌz; wəz][ɔ:st][ɪn][ðə; ði][nɔɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bri:z][ɪn][ðə; ði][ber][bræntɪz]
until even that sound was lost in the noise of the breeze in the bare branches
直到 甚至 那 声音 曾是 丢失的 在 这 噪音 的 这 微风 在 这 裸 分支
[oʊvər'hed][ænd; ənd][ðə; ði][draɪ][rʌslɪŋ][ʌv; əv][lɪŋgərɪŋ][braʊn][li:vz].
overhead and the dry rustling of lingering brown leaves.
开销 和 这 干燥 沙沙声 的 挥之不去的 棕色的 树叶 .

直到连这声音也淹没在头顶光秃秃的树枝间微风的沙沙声和枯黄落叶干燥的沙沙声中。

[aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [veri] [pi:sf(ə)l] , [hɪr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
It was very peaceful, here among the trees .
它 曾是 非常 和平 , 这里 之中 这 树木 .

这里树木环绕，非常宁静。

[ðə; ði][braʊn][kloʊðɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][krʌmptɪd][fɪgjər][ɑ:n][ðə; ði][ɜ:rθ][blendɪd][ɪn][kʌlər][wɪð; wɪθ]
The brown clothing of the crumpled figure on the earth blended in color with
这 棕色的 衣服 的 这 皱巴巴的 数字 在 这 地球 混合 在 颜色 和
[ðə; ði][kɑ:rpɪt][ʌv; əv][li:vz] .
the carpet of leaves .
这 地毯 的 树叶 .

地上那具蜷缩着的人影，棕色的衣衫与落叶铺成的地毯颜色融为一体。

[eni][lɪvɪŋ][kri:tjərz][ðæt][maɪt][hæv; həv][bɪn][wɪðɪn][hɪrɪŋ][hæd; həd][bɪn][stɑ:rtɪd][ɪntu:]
Any living creatures that might have been within hearing had been startled into
任何 活的 生物 那 可能 有 到过 之内 听力 有 到过 惊慌 进入
[ɪmə'bɪləti][ænd; ənd][saɪləns][baɪ][ðə; ði][ɑ:t] .
immobility and silence by the shot .
不动 和 沉默 经过 这 射击 .

任何可能在枪声范围内的生物都被吓得动弹不得，鸦雀无声。

[kəʊlbi][hæd; həd][nɑ:t][jet][mu:vɪd][i:v(ə)n][hɪz; ɪz][fi:t][æftər][pʊlɪŋ][ðə; ði][trɪgər] .
Colby had not yet moved even his feet after pulling the trigger .
科尔比 有 不是 然而 已搬 甚至 他的 脚 后 拉 这 扳机 .

科尔比扣动扳机后，甚至连脚都没动一下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saʊnd][æt; ət][ɔ:l] ,
There was no sound at all ,
那里 曾是 不 声音 在 全部 ,

周围一片寂静。

[ɪk'sept][ə; eɪ][feɪnt][trɪklɪŋ][nɔɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][lɪt(ə)l][stri:m][sʌm; səm][t'wenti][jɑ:dz][tu:; tə][ðə; ði]
except a faint trickling noise from a little stream some twenty yards to the
除了 一个 头晕的 涓涓细流 噪音 从 一个 小的 溪流 一些 二十 码 到 这
[raɪt] .
right .
正确的 .

除了右侧大约二十码处的小溪传来微弱的潺潺声。

[kəʊlbi][pʊld][aʊt][hɪz; ɪz][hæŋkərtɪf][ænd; ənd][waɪpt][hɪz; ɪz][fɔ:rhed] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði]
Colby pulled out his handkerchief and wiped his forehead — not at all the
科尔比 拉 出去 他的 手帕 和 擦拭 他的 前额 — 不是 在 全部 这
[kən'venʃən(ə)l][θɪŋ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][mɜ:rdərər][tu:; tə][du:] ,
conventional thing for a murderer to do ,
传统的 事物 为了 一个 凶手 到 做 ,

科尔比掏出手帕擦了擦额头——这完全不像一个杀人犯会做的事。

[ʌv; əv][kɔ:rs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][θɪŋkɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ded][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][fi:t] .
of course ; but he was not thinking of the dead man at his feet .
的 课程 ; 但 他 曾是 不是 思维 的 这 死的 男人 在 他的 脚 .

当然；但他当时并没有想到脚下躺着的死者。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['nesbɪt] .
He was thinking of Nesbit .
他 曾是 思维 的 内斯比特 .

他当时在想内斯比特。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hæŋkətʃɪf] [held] ['ræðər] [əb'sɜːrdli] [br'fɔːr] [hɪm; ɪm] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
He stood with his handkerchief held rather absurdly before him , listening to
他 站立 和 他的 手帕 握住 相当 荒谬地 前 他 , 聆听 到
[ðə; ði] ['stiːnəs] .
the stillness .
这 寂静 .

他滑稽地把手帕举在身前，静静地听着周围的寂静。

[ðen] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [ə'weɪ] .
Then he moved to put the handkerchief away .
然后 他 已搬 到 放 这 手帕 离开 .

然后他走过去把手帕收了起来。

[hɪz; ɪz][ɡʌŋ] [ˌɪntə'fiəd] ['ɪrɪteɪŋli] .
His gun interfered irritatingly .
他的 枪 干扰 令人恼火地 .

他的枪令人恼火地干扰了操作。

['sʌmhaʊ] [hɪz; ɪz][hændz] ['fʌmbld] .
Somehow his hands fumbled .
不知何故 他的 双手 笨手笨脚 .

不知为何，他的手有些笨拙。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi] ['ɪftɪd] [ðə; ði][ɡʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][left][hænd][ænd; ənd] [stʌft] [ðə; ði] [θɪŋ] ['ɪntuː]
Eventually he shifted the gun to his left hand and stuffed the thing into
最终 他 转移 这 枪 到 他的 左边 手 和 填充 这 事物 进入
[hɪz; ɪz][koʊt] ['pɔːkɪt] .
his coat pocket .
他的 外套 口袋 .

最后他把枪换到左手，然后把枪塞进了外套口袋里。

[ðə; ði]['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] .
The silence continued .
这 沉默 持续 .

一片沉默。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ][væst] [ɪmə'bɪləti] , [ə; eɪ][væst]['kwaɪətʊːd] ,
All the world seemed full of a vast immobility , a vast quietude ,
全部 这 世界 似乎 满的 的 一个 广阔的 不动 , 一个 广阔的 寂静 ,
整个世界似乎充满了巨大的静止，巨大的寂静。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['emfəsaɪzd] [baɪ][ðə; ði][feɪnt] ['wɪspəɪŋ] [ʌv; əv][draɪ] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['draɪər]
which was only emphasized by the faint whispering of dry branches and drier
哪个 曾是 仅有的 强调 经过 这 头晕的 耳语 的 干燥 分支 和 烘干机
[liːvz] [ˌoʊvər'hed] .
leaves overhead .
树叶 开销 .

头顶上枯枝落叶的轻微沙沙声，更增添了这种氛围。

[ðə; ði] ['stiːnəs] [wʌz; wəz] [ˌriːə'ʃʊɪŋ] .
The stillness was reassuring .
这 寂静 曾是 令人安心 .

这份宁静令人安心。

['nesbɪt] [wʊd] ['nevər] [noʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] !
Nesbit would never know of this !
内斯比特 会 绝不 知道 的 这 !

内斯比特永远不会知道这件事！

[ˈkɒlbiːz][plæn][wʌz; wəz][tuː] [wel] [wɜːrkt] [aʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈevər][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Colby's plan was too well worked out for him ever to find out anything .
科尔比的 计划 曾是 也 出色地 工作 出去 为了 他 曾经 到 寻找 出去 任何事物 .

科尔比的计划太过周密，他根本不可能发现任何事情。

[ðə; ði][ˈmɜːrdərər] [bent][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌldɪd] [mæs][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The murderer bent over the huddled mass at his feet .
这 凶手 弯曲 超过 这 蜷缩着 大量的 在 他的 脚 .

凶手弯下腰，俯身查看脚下蜷缩的人群。

[ˈgreɪəm] [wʊd] [hæv; həv][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ˈdɔːləz, ˈdɒləz][ɑːn][hɪm; ɪm] .
Grahame would have ten thousand dollars on him .
格雷厄姆 会 有 十 千 美元 在 他 .

格雷厄姆身上会带着一万美元。

[ˈkəʊlbi] [səːtʃt] [fɔːr; fər][,aɪ ˈtiː] [ɪnˈdʌstriəsli] ;
Colby searched for it industriously ;
科尔比 搜索 为了 它 勤奋地 ;

科尔比勤奋地寻找着它；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkjʊriəsli] [ʌnˈhændi] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈmænz] [kloʊðz] .
but it is a curiously unhandy business to go through another man's clothes .
但 它 是 一个 奇怪的是 不得劲 商业 到 去 通过 其他 男人的 衣服 .

但翻看别人的衣服却是一件非常不方便的事情。

[wʌnz] [hænd][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz] , [ðə; ði][ˈlaɪnɪŋz] [ˈfɑːloʊ] [wʌnz] [ˈfɪŋɡərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːkəts] ,
One's hand catches , the linings follow one's fingers out of the pockets ,
一个人的 手 捕获物 , 这 衬里 跟随 一个人的 手指 出去 的 这 口袋 ,
一只手抓住了口袋，内衬也跟着手指从口袋里滑了出来。

[wʌn] [spɪlz] [θɪŋz] [ˈmesɪli] — [ɪˈspeʃəli] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʌðər] [mæn] [ˈhæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ded] .
one spills things messily — especially if the other man happens to be dead .
— 溢出物 事物 凌乱地 — 尤其 如果 这 其他 男人 发生 到 是 死的 .
一个人把东西弄得乱七八糟——尤其是如果另一个人碰巧死了的话。

[ˈkəʊlbi] [went] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈpɑːkɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] .
Colby went into one pocket after another .
科尔比 去 进入 — 口袋 后 其他 .

科尔比一个接一个地钻进了对方的口袋。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [treɪs] [ʌv; əv][ˈpænɪk] [keɪm] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
A little trace of panic came over him .
一个 小的 痕迹 的 恐慌 来了 超过 他 .

他脸上闪过一丝恐慌。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈsɪɡəret] [keɪs] , [ə; eɪ] [ˈlaɪtər] , [ə; eɪ] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [ə; eɪ] [ˈnoʊtbʊk] ,
He found a cigarette case , a lighter , a handkerchief , a notebook ,
他 成立 一个 卷烟 案件 , 一个 打火机 , 一个 手帕 , 一个 笔记本 ,

他找到了一个烟盒、一个打火机、一条手帕和一个笔记本。

[ˈtwenti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] [ˈdɔːləz, ˈdɒləz] [luːs] [ɪn][ə; eɪ] [vest] [ˈpɑːkɪt] .
twenty or thirty dollars loose in a vest pocket .
二十 或者 三十 美元 松动的 在 一个 背心 口袋 .

背心口袋里零散地装着二三十美元。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈmembər] — [,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌni] [belt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Then he remembered — it would be in a money belt , of course .
然后 他 记得 — 它 会 是 在 一个 钱 腰带 , 的 课程 .

然后他想起来——当然要放在腰包里。

[hiː; hi] [ʌnˈbʌtnd] [ˈɡreɪəmz] [vest] [ˈklʌmzɪli] [ænd; ənd] [ˈfʌmbld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbʌtnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He unbuttoned Grahame's vest clumsily and fumbled with the buttons of his
他 解开纽扣 格雷厄姆的 背心 笨拙地 和 笨手笨脚 和 这 按钮 的 他的
[ʒɜːrt] .
shirt .
衬衫 .

他笨拙地解开格雷厄姆的背心扣子，又笨手笨脚地解开衬衫的扣子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrt] [laɪk] [ðɪs] .
It was unpleasant to have to search like this .
它 曾是 令人不快的 到 有 到 搜索 喜欢 这 .

这样搜寻真让人不愉快。

[ˈkəʊlbi][felt] [ˈhɪdiəsli] [əˈfeɪmd] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
Colby felt hideously ashamed — not of the murder , of course ,
科尔比 毛毡 极其可怕 羞愧 — 不是 的 这 谋杀 , 的 课程 ,

科尔比感到无比羞愧——当然，不是因为谋杀。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θiːf] ; [bʌt; bət] [ˈsɜːrtɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ,
or even of the fact that he was a thief ; but searching like this ,
或者 甚至 的 这 事实 那 他 曾是 一个 贼 ; 但 搜索 喜欢 这 ,

甚至连他是个小偷这件事都不知道；但这样搜寻，

[ˈsɜːrtɪŋ] [ə; eɪ] [ded] [ˈmænz] [ˈkloʊðɪŋ] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ʌnˈkliːn] .
searching a dead man's clothing , made him feel unclean .
搜索 一个 死的 男人的 衣服 , 制成 他 感觉 不洁 .

搜查死者的衣物，让他感到自己不干净。

[noʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈmʌni] [belt] .
No , there was no money belt .
不 , 那里 曾是 不 钱 腰带 .

不，没有腰包。

[ˈkəʊlbi] [swɔːr] , [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈʃeɪkən] .
Colby swore , a trifle shaken .
科尔比 发誓 , 一个 琐事 摇晃 .

科尔比咒骂了一声，略显惊恐。

[ˈɡreɪəm] [mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði] [ˈmʌni] [ɑːn][hɪm; ɪm] !
Grahame must have the money on him !
格雷厄姆 必须 有 这 钱 在 他 !

格雷厄姆身上肯定带着钱！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [friː] - [ləns] [ˈbuːtleg] [ˈɑːpəreɪtər] .
He was a free - lance bootleg operator .
他 曾是 一个 自由的 - 槩 盗版 操作员 .

他是一名自由职业的盗版商。

[hiː; hi][hæd; həd] [klʌm] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈɡælənz] [ʌv; əv][kɔːrn]
He had come down to make a deal for two thousand gallons of corn
他 有 来 向下 到 制作 一个 交易 为了 二 千 加仑 的 玉米

[ˈwɪski] .
whisky .
威士忌酒 .

他下来是为了谈一笔购买两千加仑玉米威士忌的交易。

[ˈkəʊlbi][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] ,
Colby told him that he had been running a still for three months ,
科尔比 讲述 他 那 他 有 到过 跑步 一个 仍然 为了 三 几个月 ,

科尔比告诉他，他已经私酿酒三个月了。

[ænd; ənd][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][sel][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈprɑːdʌkt][ɪn][ə; eɪ][lʌmp] ,
and wanted to sell all his product in a lump ,
和 通缉 到 卖 全部 他的 产品 在 一个 块 ,
他想把所有产品一次性全部卖掉。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ˈkɑːnstənt] [ˈdiːlɪŋz] [ænd; ənd] [mɪˈstɪəriəs] [trʌks] [ænd; ənd][kɑːrɪz] , [ænd; ənd][soʊ]
avoiding constant dealings and mysterious trucks and cars , and so
避免 持续的 交易 和 神秘 卡车 和 汽车 , 和 所以
[ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌprɑːbəˈbɪləti][ʌv; əv][səˈspɪ(ə)n] .
eliminating the probability of suspicion .
消除 这 可能性 的 怀疑 .
避免频繁的交易和来路不明的卡车和汽车，从而消除引起怀疑的可能性。

[ˈɡreɪəm] [mʌst; məst] [ˈʊrli] [hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ; [bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
Grahame must surely have brought the money ; but where was it ?
格雷厄姆 必须 一定 有 带来 这 钱 ; 但 在哪里 曾是 它 ?
格雷厄姆肯定带来了钱；但是钱在哪里呢？

[ˈkəʊlbi][felt] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈhʌntɪŋ] .
Colby felt sick with disappointment before he had finished hunting .
科尔比 毛毡 生病的 和 失望 前 他 有 完成的 打猎 .
科尔比还没结束狩猎就失望得感到恶心。

[ˈevri] [ˈpɑːkɪt] [kənˈteɪnd] [ɪts] [əˈprəʊpriət] [ˈɑːbdʒekts] — [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] , [ə; eɪ] [lʌk] [piːs] ,
Every pocket contained its appropriate objects — a knife , a watch , a luck piece ,
每一个 口袋 包含 它是 合适的 对象 — 一个 刀 , 一个 手表 , 一个 运气 片 ,
每个口袋里都装着合适的物品——一把刀、一块手表、一件幸运物。

[skræps][ʌv; əv][ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪˈsaɪfərəb(ə)l] [nəʊˈteɪʃnz] [ɑːn][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈklɪpɪŋ]
scraps of paper with undecipherable notations on them , a newspaper clipping
碎屑 的 纸 和 无法辨认的 符号 在 他们 , 一个 报纸 剪裁
[ɪn][æn; ən][ˈenvəloʊp] .
in an envelope .
在 一个 信封 .
几张写着无法辨认的字迹的纸片，一个信封里的报纸剪报。

[pjʊr] [dɪˈsper] [fɪld] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɪnstənt] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː] [ˈɡreɪəmz] [ɪnˈsaɪd]
Pure despair filled him the instant before he thrust his hand into Grahame's inside
纯的 绝望 已填 他 这 立即的 前 他 推力 他的 手 进入 格雷厄姆的 里面
[breɪst] [ˈpɑːkɪt] .
breast pocket .
胸部 口袋 .
就在他将手伸进格雷厄姆胸前内侧口袋的前一刻，他感到一阵绝望。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːlɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːk] [ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [bæk]
But the wallet was there , and the shock of finding it brought back
但 这 钱包 曾是 那里 , 和 这 震惊 的 寻找 它 带来 后退
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
但钱包就在那里，找到钱包的惊喜让他重拾了信心。

[hiː; hi][ʃəd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] !
He should have known !
他 应该 有 已知 !
他应该知道的！

[ˈdiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈɡreɪəm] [dɪd] , [ðə; ði][mən] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪd] .
Dealing as Grahame did , the man knew all the tricks of the trade .
处理 作为 格雷厄姆 做过 , 这 男人 知道 全部 这 技巧 的 这 贸易 .
格雷厄姆这样的商人，深谙这行的所有门道。

[æn; ən][,ɪn'saɪd] [breɪst] ['pɑ:kɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [pleɪs] [ðæt][ə; eɪ][dɪp] [wɪl] ['nevər] [tʌt] .
An inside breast pocket is the one place that a dip will never touch .
一个 里面 胸部 口袋 是 这 一 地方 那 一个 蘸 将要 绝不 触碰 .
胸前内侧口袋是蘸酱永远不会沾到的地方。

[,aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['seɪfɪst] ['pɑ:səb(ə)][rɪ'septək(ə)][fɔ:r; fər] ['eni] ['væljuəb(ə)] .
It is the safest possible receptacle for any valuable .
它 是 这 最安全 可能的 容器 为了 任何 有价值的 .
它是存放任何贵重物品最安全的容器。

['kəʊlbi][ˈoʊpənd][ðə; ði] ['wɑ:lɪt] .
Colby opened the wallet .
科尔比 打开 这 钱包 .
科尔比打开了钱包。

[fɔ:r] ['twentiz] , [sɪks] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][ten] , [twelv] , [θɜ:r'ti:n] ['ʌðər] [bɪlz] — ['θaʊz(ə)nd] -
Four twenties , six hundreds , and ten , twelve , thirteen other bills — thousand -
四 二十多岁 , 六 数百 , 和 十 , 十二 , 十三 其他 账单 — 千 -
['dɑ:lər] [bɪlz] .
dollar bills .
美元 账单 .
四张二十美元的钞票，六张一百美元的钞票，以及十张、十二张、十三张其他面额的钞票——都是一千美元的钞票。

['koʊlbi:z] [breθ] ['hwɪslɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊstrəlz] .
Colby's breath whistled in his nostrils .
科尔比的 气息 吹口哨 在 他的 鼻孔 .
科尔比的呼吸在鼻孔里发出呼哧呼哧的声音。

[mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] !
Much better than he had expected !
很多 更好的 比 他 有 预期的 !
比他预想的要好得多！

[hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɑ:lər] [bɪl] [brɪ'fɔ:r] .
He had never seen a thousand - dollar bill before .
他 有 绝不 已见 一个 千 - 美元 账单 前 .
他以前从未见过一千美元的钞票。

[hi:; hi][ˈfoʊldɪd][ðem; ðəm][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [oʊn] [breɪst] ['pɑ:kɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
He folded them and thrust them into his own breast pocket with a
他 折叠 他们 和 推力 他们 进入 他的 自己的 胸部 口袋 和 一个
[strɔ:n] [sens] [ʌv; əv][,sætɪs'fækj(ə)n] .
strong sense of satisfaction .
强的 感觉 的 满意 .
 he 把它们叠好，带着强烈的满足感塞进了自己的胸袋里。

[hi:; hi][felt][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æɪt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [waɪ] [wʌn][ʃʊd; ʃəd][ju:z]
He felt a sort of professional gratification at remembering why one should use
他 毛毡 一个 种类 的 专业的 满足感 在 记住 为什么 一 应该 使用
[ə; eɪ] [breɪst] ['pɑ:kɪt] .
a breast pocket .
一个 胸部 口袋 .
他想起为什么要使用胸袋，心中感到一种职业上的满足感。

[naʊ] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['greɪəm] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ]
Now there remained only the business of getting rid of Grahame and going
现在 那里 剩余 仅有的 这 商业 的 获得 摆脱 的 格雷厄姆 和 去
[bæk] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:pər] [rɪ'pɔ:rt] .
back to town and making his proper report .
后退 到 镇 和 制作 他的 恰当的 报告 .
现在只剩下除掉格雷厄姆，然后回到镇上提交正式报告这一件事了。

[hiː, hi][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [wɜːrkt] [aʊt] .
He had everything worked out .
他 有 一切 工作 出去 .

他把一切都安排好了。

[ˈnesbɪt] [wʊd] ['nevər][ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] .
Nesbit would never even hear of this affair .
内斯比特 会 绝不 甚至 听到 的 这 事务 .

内斯比特根本不会知道这件事。

[hiː, hi][wʌz; wəz] [seɪf] !
He was safe !
他 曾是 安全的 !

他安全了！

[hiː, hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['hæŋkətɪf] ['kɜːfəli] ['oʊvər] ['evri] ['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt][hiː, hi] [rɪ'pleɪst] [ɪn]
He rubbed his handkerchief carefully over every article that he replaced in
他 摩擦 他的 手帕 小心 超过 每一个 文章 那 他 替换 在
['greɪəmz] ['pɔːkəts] ,
Grahame's pockets ,
格雷厄姆的 口袋 ,

他小心翼翼地用手帕擦拭每一件放回格雷厄姆口袋里的物品。

[tuː, tə] [rɪ'muːv] ['pɑːsəb(ə)l]['fɪŋgər] - [prɪnts] .
to remove possible finger - prints .
到 消除 可能的 手指 - 印刷 .

清除可能的指纹。

[ðə; ði] [wʊdz] [rɪ'meɪnd] ['veri] ['kwaɪət] .
The woods remained very quiet .
这 树林 剩余 非常 安静的 .

树林里一片寂静。

[tuː, tə][biː, bi] [ʃʊr] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [fɑːt] [wɔːr] [ə'weɪ] ,
To be sure , as the effect of the single shot wore away ,
到 是 当然 , 作为 这 影响 的 这 单身的 射击 穿着 离开 ,
当然, 随着单次射击的效果逐渐消退,

[ðər; ðər][wɜːr; wər]['lɪt(ə)l] [saʊndz] [nɪr] [baɪ] .
there were little sounds near by .
那里 是 小的 声音 靠近 经过 .

附近几乎没有什么声音。

[æn; ən][oʊld][dɔːg]['skwɜːrəl] [bɑːrkt] [riːə'ʃʊrɪŋli] ,
An old dog squirrel barked reassuringly ,
一个 老的 狗 松鼠 吠叫 令人安心 ,

一只老狗松鼠发出令人安心的吠叫声，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [rɪ'leɪnɪz] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðər; ðər][hoʊlz][ænd; ənd] [went] [ə'baʊt]
and his wife and relations came out of their holes and went about
和 他的 妻子 和 关系 来了 出去 的 他们的 孔 和 去 关于

[ðər; ðər] ['bɪznəsɪz] .
their businesses .
他们的 企业 .

他的妻子和亲戚们从洞里出来，继续做他们自己的事。

[ə; eɪ] ['pɑːrtrɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]['frouz(ə)n]['ɪntuː] ['stɪlnəs] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːtgʌn]
A partridge that had frozen into stillness at the sound of the shotgun
一个 鹌鹑 那 有 冷冻 进入 寂静 在 这 声音 的 这 霰弹枪
[keɪm] [tuː, tə][laɪf][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː, tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːmɪsɪŋ] [spɑːt] .
came to life and darted to a more promising spot .
来了 到 生活 和 飞镖 到 一个 更多的 有前途 点 .

听到枪声后僵住不动的鹌鹑突然动了起来，飞向一个更有希望的地方。

[ˈkəʊlbi] [hɜ:rd] [ˌaɪ ˈti:] [ˈskrætʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌslɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfɔ:lən] [li:vz] .
Colby heard it scratching and rustling among the fallen leaves .

科尔比 听到 它 抓挠 和 沙沙声 之中 这 倒下 树叶 .

科尔比听到它在落叶间发出沙沙的抓挠声。

[ˌaɪ ˈti:] [hɜ:ɜ:d] [ɔ:f][ˈɪntu:] [ˈnoʊwər] [wen] [hi:; hi] [pɪkt] [ˈɡreɪəm] [ʌp] , [haʊˈevər] ,
It whirred off into nowhere when he picked Grahame up , however ,

它 嗡嗡作响 离开 进入 无处 什么时候 他 挑选 格雷厄姆 向上 , 然而 ,

然而，当他抱起格雷厄姆时，那东西却呼啸着消失得无影无踪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskwɪrəlz] [læpst] [əˈbrʌptli] [ˈɪntu:] [ˈʌtər] [ˈsaɪləns] [wen] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ˈkrækld] [ɑ:n]
and the squirrels lapsed abruptly into utter silence when his feet crackled on

和 这 松鼠 失效 突然 进入 说出 沉默 什么时候 他的 脚 噼啪作响 在

[li:vz] [ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈbræntʃɪz] [æz; əz][hi:; hi] [ˈstægərd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [stri:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
leaves and small branches as he staggered toward the stream with his

树叶 和 小的 分支 作为 他 交错 朝向 这 溪流 和 他的

[ˈbɜ:rd(ə)n] .

burden .

负担 .

当他踉跄着背着重物走向小溪时，脚踩在树叶和小树枝上发出咔嚓声，松鼠们顿时鸦雀无声。

[ˈtwenti] [ˌjɑ:dz] , [noʊ] [mɔ:r] .

Twenty yards , no more .

二十 码 , 不 更多的 .

二十码，不能再多了。

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stri:m] [ˈkə:vɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtpæθ] [brɪˈfɔ:r]
He had seen the glitter of the stream curving toward the footpath before

他 有 已见 这 闪光 的 这 溪流 弯曲 朝向 这 人行道 前

[hi:; hi] [ʃʌ:t] [ˈɡreɪəm] .

he shot Grahame .

他 射击 格雷厄姆 .

在枪杀格雷厄姆之前，他看到了溪水蜿蜒流向小路时闪闪发光的景象。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɔ:tərkɔ:rs] , [ˈnoʊwər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n]
It was an unimportant little watercourse , nowhere more than half a dozen

它 曾是 一个 不重要 小的 河道 , 无处 更多的 比 一半 一个 打

[ˈpeɪsɪz] [əˈkrɔ:s] ,

paces across ,

步幅 穿过 ,

那是一条毫不起眼的小溪，最宽处也不过六步。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:] [ˈmɜ:mɜːd] [ænd; ənd] [sæŋ] [ˈplezntli] [tu:; tə][ɪtˈself][ˈoʊvər][ɪts] [ˈɡrævəli] [bed] .
and it murmured and sang pleasantly to itself over its gravelly bed .

和 它 低声说道 和 唱 愉快 到 本身 超过 它是 砾石 床 .

它在砾石床上自言自语，发出悦耳的低语和歌声。

[ˈkəʊlbi] [went] [ˈpeɪnzteɪkɪŋli] [daʊn] [tu:; tə][ɪts][ˈmɑ:rdʒɪn] .

Colby went painstakingly down to its margin .

科尔比 去 精心 向下 到 它是 利润 .

科尔比费尽心思，最终还是败下阵来。

[hi:; hi] [nu:] [ɪɡˈzæktli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:] .

He knew exactly where he was and what he was going to do .

他 知道 确切地 在哪里 他 曾是 和 什么 他 曾是 去 到 做 .

他非常清楚自己身在何处，以及自己要做什么。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈhevi] [reɪn][ðə; ði] [stri:m] [ræn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈkɜ:rənt] .

After a heavy rain the stream ran with a strong current .

后 一个 重的 雨 这 溪流 跑 和 一个 强的 当前的 .

暴雨过后，溪水湍急。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlweɪz][ˈkɑːrvɪŋ][æt; ət][ɪts][bæŋks][ɔːr][ˈmeɪkɪŋ][ˈmaɪnər][ˈtʃeɪndʒɪz][ɪn][ðəm; ðəm] ,
It was always carving at its banks or making minor changes in them ;
它 曾是 总是 雕刻 在 它是 银行 或者 制作 次要的 变化 在 他们 ;
它总是在河岸上进行修缮或做出一些细微的改动。

[ænd; ənd][æʔ; əʔ][wʌn][spɑːt][,aɪˈtiː][hæd; həd][ˈʌndəˈmaɪnd][ðə; ði][sɪks] - [fʊt][kleɪ][wɔːl][wɪt][kənˈfaɪnd]
and at one spot it had undermined the six - foot clay wall which confined
和 在 一 点 它 有 被削弱 这 六 - 脚 黏土 墙 哪个 受限
[,aɪˈtiː][soʊ][ðæt][ə; eɪ][ˈhɑːloʊ][ʌv; əv][kənˈsɪdəɾəb(ə)] [depθ][wʌz; wəz][ruːft][ˈoʊvər][ˈoʊnli][baɪ][triː][ruːts]
it so that a hollow of considerable depth was roofed over only by tree roots
它 所以 那 一个 空洞的 的 大量 深度 曾是 有顶棚 超过 仅有的 经过 树 根
[ænd; ənd][ðə; ði][ɜːrθ][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
and the earth on top of them .
和 这 地球 在 顶部 的 他们 .

在某个地方，它甚至破坏了围住它的六英尺高的粘土墙，导致一个相当深的洼地只剩下树根和树根上的泥土覆盖。
[ˈsuːnər][ɔːr][ˈleɪtər][ðæt][ruːf][wʊd][keɪv][ɪn] .
Sooner or later that roof would cave in .
俄克拉荷马或者 之后 那 屋顶 会 洞穴 在 .

屋顶迟早会塌。
[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈiːzi][tuː; tə][pʊʃ][ðə; ði][ded][ˈbɑːdi][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈhɑːloʊ] , [wer][,aɪˈtiː][wʌz; wəz][wel]
It was easy to push the dead body into the hollow , where it was well
它 曾是 简单的 到 推 这 死的 身体 进入 这 空洞的 , 在哪里 它 曾是 出色地
[ˈhɪd(ə)n] .
hidden .
隐 .

将尸体推进空洞里很容易，尸体在那里被很好地隐藏了起来。
[fjuː][ˈpiːp(ə)] [ˈevər][keɪm][nɪr][ðɪs][pleɪs] , [ˈenihaʊ] .
Few people ever came near this place , anyhow .
很少 人们 曾经 来了 靠近 这 地方 , 无论如何 .
反正也很少有人靠近这个地方。

[noʊ][wʌn][wʊd][ˈevər][driːm][ʌv; əv][ˈkriːpɪŋ][ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][ˈrɪskɪŋ][ə; eɪ][keɪv] - [ɪn][fɔːr; fər]
No one would ever dream of creeping in there and risking a cave - in for
不 一 会 曾经 梦 的 爬行 在 那里 和 冒险 一个 洞穴 - 在 为了
[noʊ][pɜːrpəs] .
no purpose .
不 目的 .
谁也不会想到要偷偷溜进去，冒着发生塌方的风险，白白浪费时间。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ˈsɪŋ(ə)] [reɪn][ʌv; əv][ˈeni][saɪz] , [ðə; ði][ruːf][wʊd][ˈprɑːbəbli][kəˈlæps][ænd; ənd][ˈberi]
With one single rain of any size , the roof would probably collapse and bury
和 一 单身的 雨 的 任何 尺寸 , 这 屋顶 会 大概 坍塌 和 埋葬
[ˈgreɪəm][sɪˈkjʊrli] .
Grahame securely .
格雷厄姆 安全地 .
只要下一场稍微大的雨，屋顶就可能会坍塌，把格雷厄姆彻底埋在地下。

[noʊ][wʌn][wʊd][ˈevər][θɪŋk][ʌv; əv][ˈlʊkɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪsɪŋ][mæn][ˈʌndər][ə; eɪ][keɪv] - [ɪn][ʌv; əv]
No one would ever think of looking for a missing man under a cave - in of
不 一 会 曾经 思考 的 寻找 为了 一个 丢失的 男人 在下面 一个 洞穴 - 在 的
[ðæt][sɔːrt] .
that sort .
那 种类 .
谁也不会想到在这种坍塌事故中寻找失踪者。

[ˈkəʊlbi][klaɪmd][ʌp][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd][ˈtestɪd][ðə; ði][ruːf][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][fʊt] .
Colby climbed up the bank and tested the roof with his foot .
科尔比 攀登 向上 这 银行 和 测试 这 屋顶 和 他的 脚 .
科尔比爬上河岸，用脚试了试屋顶。

[,aɪ 'ti:] ['kwɪvəd] ['prɑ:mɪsɪŋli] .
It quivered promisingly .
它 颤抖 很有希望 .

它微微颤动，似乎预示着某种希望。

[hi:; hi] [stæmpt] .
He stamped .
他 盖章 .

他跺了跺脚。

[hi:; hi] [stæmpt] ['hɑ:rdər] .
He stamped harder .
他 盖章 更难 .

他跺脚跺得更用力了。

[wɪð; wɪθ][ə; ei] ['stɪki] ['θʌmpɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] - ['sɒfənd] [ɜ:rθ] , [aɪ 'ti:] [geɪv] [wei] .
With a sticky thumping of rain - softened earth , it gave way .
和 一个 黏 怦 的 雨 - 软化 地球 , 它 给予 方式 .

随着雨水浸润的泥土发出黏稠的砰砰声，它塌了下来。

[smɔ:l] ['rutlɪts] [snæpt] , ['fɔ:lɪŋ] [ɜ:rθ] [kæ'skeɪdɪd] , [ænd; ænd] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['berɪd]
Small rootlets snapped , falling earth cascaded , and Grahame was safely buried .
小的 根须 啪啪 , 坠落 地球 级联 , 和 格雷厄姆 曾是 安全 埋葬 .

['ʌndər] [θri:] [fi:t] [ʌv; əv][sɔɪl] .
under three feet of soil .
在下面 三 脚 的 土壤 .

细小的根须断裂，泥土倾泻而下，格雷厄姆被安全地埋在了三英尺深的土下。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [æbsə'lu:tli] [noʊ] [sə'spɪfəs] [saɪn] [ə'baʌv] .
There was absolutely no suspicious sign above .
那里 曾是 绝对地 不 可疑的 符号 多于 .

上方没有任何可疑迹象。

[ðə; ði] [keɪv] - [ɪn] [lʊkt] ['pɜ:rɪfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl] .
The cave - in looked perfectly natural .
这 洞穴 - 在 看起来 完美 自然的 .

塌方看起来完全是自然发生的。

[noʊ] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rti] [wʊd] ['evər] [dri:m] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] [ðer; ðər] .
No searching party would ever dream of anything hidden under there .
不 搜索 派对 会 曾经 梦 的 任何事物 隐 在下面 那里 .

任何搜寻队都不会想到那里下面会隐藏着什么东西。

[noʊ] ['sɜ:rtɪŋ] ['pɑ:rti] [wʊd] ['evər] [lʊk] [fɔ:r; fər] ['greɪəm] , ['enihaʊ] .
No searching party would ever look for Grahame , anyhow .
不 搜索 派对 会 曾经 看 为了 格雷厄姆 , 无论如何 .

无论如何，都不会有搜寻队去找格雷厄姆。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] ['rɪtʃmænd] [baɪ][treɪn] , [ænd; ænd][hæd; həd][ɑ:'stensəbli] [gɔ:n] [aʊt]
He had come up from Richmond by train , and had ostensibly gone out .
他 有 来 向上 从 里士满 经过 火车 , 和 有 表面上 已消失 出去 .

[tu:; tə] [hʌnt] [wɪð; wɪθ]['kəʊlbi] .
to hunt with Colby .
到 打猎 和 科尔比 .

他从里士满乘火车而来，表面上是和科尔比一起出去打猎。

['kəʊlbi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [bæk] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nkri:t] [rouəd] [tɔ:rd] [taʊn] ,
Colby would explain that as they walked back along the concrete road toward town ,
科尔比 会 解释 那 作为 他们 步行 后退 沿着 这 具体的 路 朝向 镇 ,

科尔比会解释说，当他们沿着水泥路往镇上走的时候，

[ə; eɪ][kɑːr][hæd; həd] [kʌm] [baɪ] , ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ɪn][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]
a car had come by , headed for Richmond , and in it was an
一个 车 有 来 经过 , 标题 为了 里士满 , 和 在 它 曾是 一个
[ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['greɪəmz] .
acquaintance of Grahame's .
熟人 的 格雷厄姆的 :

一辆车驶过, 开往里士满, 车里坐着格雷厄姆的一个熟人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [heɪld] ['greɪəm] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ][lɪft] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lætər][hæd; həd]
The man had hailed Grahame and offered a lift , which the latter had
这 男人 有 赞誉 格雷厄姆 和 提供 一个 举起 , 哪个 这 后者 有
['teɪkən] .
taken .
已采取 :

那名男子拦下格雷厄姆并提出载他一程, 格雷厄姆接受了他的提议。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]['ɪŋkwəri; ɪn'kwærɪ] , [noʊ][ɪnˌvestɪ'geɪ](ə)n] .
There would be no inquiry , no investigation .
那里 会 是 不 询问 , 不 调查 .

不会有任何询问, 也不会有任何调查。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .
There was no need for anything of the sort .
那里 曾是 不 需要 为了 任何事物 的 这 种类 :

完全没有必要这样做。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'laɪkli] [ðæt] ['eni][wʌn][ɪn] ['rɪtʃmənd] [nuː] [wer] ['greɪəm] [hæd; həd] [gɔːn] .
It was unlikely that any one in Richmond knew where Grahame had gone .
它 曾是 不太可能 那 任何 一 在 里士满 知道 在哪里 格雷厄姆 有 已消失 :

里士满可能没有人知道格雷厄姆去了哪里。

[ˈæftər]['kəʊlbi][hæd; həd] [spɛnt] ['twenti] ['mɪnɪts] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [træks] [ænd; ənd][hæd; həd] ['keɪfəli]
After Colby had spent twenty minutes clearing away tracks and had carefully
后 科尔比 有 花费 二十 分钟 清理 离开 轨道 和 有 小心
[draːpt] [wʌn][ɔːr] [tuː] [blʌd] - ['spætəd] [liːvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːləʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [trʌŋkt]
dropped one or two blood - spattered leaves into the hollow of a double - trunked
掉落 一 或者 二 血 - 溅射 树叶 进入 这 空洞的 的 一个 双倍的 - 干线
['pɑːplər] ,
poplar ,
白杨 ,

科尔比花了二十分钟清理干净脚印, 小心翼翼地将一两片沾满血迹的树叶放入一棵双干白杨树的树洞里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [,æbsə'luːtli] [noʊ] ['eɪvɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɜːrdər] ['eniwer] [ɪk'sept] ['ʌndər] [ðæt]
there was absolutely no evidence of a murder anywhere except under that
那里 曾是 绝对地 不 证据 的 一个 谋杀 任何地方 除了 在下面 那
[kə'læpst] [bæŋk] .
collapsed bank .
倒塌 银行 :

除了倒塌的银行废墟下, 其他地方根本没有任何谋杀案的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn]['koʊlbiːz] ['pɑːkɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was the money in Colby's pocket , of course ,
那里 曾是 这 钱 在 科尔比的 口袋 , 的 课程 ,

当然, 科尔比口袋里有钱。

[bʌt; bət]['noʊbəːdi] [wʊd] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [nɑːt]['iːv(ə)n] ['nesbɪt] .
but nobody would know anything about that for a long time — not even Nesbit .
但 无人 会 知道 任何事物 关于 那 为了 一个 长的 时间 — 不是 甚至 内斯比特 :

但很长一段时间内, 没有人会知道这件事——甚至连内斯比特也不知道。

[ˈkəʊlbi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][ˈmɜːrdər][ɪn][æn; ən] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈpɜːrfɪkt] [wei] .
Colby had done his murder in an absolutely perfect way .
科尔比 有 完毕 他的 谋杀 在 一个 绝对地 完美的 方式 .

科尔比的谋杀手法堪称完美。

[æz; əz][juː; jʊ] [siː] , [ðɪs] [ˈstɔːri][ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] .
As you see , this story is instructive .
作为 你 看 , 这 故事 是 有指导意义的 .

如你所见，这个故事很有启发意义。

[iː]
II
三
二

[ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈkəʊlbi] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈfɔːlən] [trʌŋk] ,
Walking to a little distance among the trees , Colby found a fallen trunk ,
步行 到 一个 小的 距离 之中 这 树木 , 科尔比 成立 一个 倒下 树干 ,
科尔比在树林中走了不远，发现了一截倒下的树干。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [hiː; hi] [ˈsiːtɪd] [hɪmˈself][ˈkʌmftəbliˌkʌmfərtəbli] .
and on this he seated himself comfortably .
和 在 这 他 坐着 他自己 舒适地 .

于是他舒服地坐了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈhʌntɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]
He was supposed to be hunting , and he wanted to kill a
他 曾是 据称 到 是 打猎 , 和 他 通缉 到 杀 一个
[ˈsuːtəb(ə)l] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][taɪm] ,
suitable amount of time ,
合适的 数量 的 时间 ,
他本该去打猎，他想消磨一段合适的时间。

[soʊ][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [smoʊkt] [ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pæk]
so he sat there for two hours and smoked the better part of a pack
所以 他 卫星 那里 为了 二 小时 和 熏制 这 更好的 部分 的 一个 盒
[ʌv; əv] [sɪɡəˈrets] ,
of cigarettes ,
的 香烟 ,
于是他坐在那里两个小时，抽掉了大半包香烟。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz] .
going over and over his plans .
去 超过 和 超过 他的 计划 .
他反复推敲自己的计划。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [flɔː] [ɪn][ðem; ðəm] [ˈeniwər] .
He could find no flaw in them anywhere .
他 可以 寻找 不 缺陷 在 他们 任何地方 .
他挑不出它们有任何瑕疵。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz] [hiː; hi][dʌg] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [hoʊl][ænd; ənd] [ˈberɪd] [ðə; ði]
Before he emerged from the woods he dug a tiny hole and buried the
前 他 出现 从 这 树林 他 挖 一个 微小的 洞 和 埋葬 这
[ˈsɪɡərət] [bʌts] ,
cigarette butts ,
卷烟 屁股 ,
他走出树林前挖了个小坑，把烟头埋了进去。

[dʒʌst][æz; əz][æn; ən] [ˈædɪd] [prɪˈkɔːʃn] .
just as an added precaution .
只是 作为 一个 额外 预防 .
只是作为额外的预防措施。

[ðə; ði] [waɪt] ['peɪpə] [wʊd] [biː; bi] [kən'spɪkjʊəs] ,
The white paper would be conspicuous ,
这 白色的 纸 会 是 显眼的 ,

这份白皮书会很显眼，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm]['laɪŋ] [ɪn][wʌn][spɑ:t] [wʊd] [tel] [ðæt][ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [bɪn]
and a dozen of them lying in one spot would tell that a man had been
和 一个 打 的 他们 说谎 在 一 点 会 告诉 那 一个 男人 有 到过
[ˈwertɪŋ] [ðer; ðər] .
waiting there .
等待 那里 .

十几具尸体躺在一处，就说明有人在那里等候过。

['berɪd] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][paɪn] ['niːdlz] [struːn] ['oʊvər][ðə; ði][spɑ:t] , ['iːv(ə)n] [ðæt] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə]
Buried , and with pine needles strewn over the spot , even that incitement to
埋葬 , 和 和 松树 针 散落的 超过 这 点 , 甚至 那 煽动 到
[ˈaɪd(ə)l][ˌkjʊrɪ'ɑːsəti][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] .
idle curiosity was removed .
闲置的 好奇心 曾是 已移除 .

尸体被掩埋，上面铺满了松针，连那份引发闲散好奇的刺激也被消除了。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkriːt] [roʊd][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][kɑːrz]
He came out on the concrete road at a moment when there were no cars
他 来了 出去 在 这 具体的 路 在 一个 片刻 什么时候 那里 是 不 汽车
[ɪn] [saɪt] ,
in sight ,
在 视线 ,

他走到水泥路上时，周围空无一车。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [sɪ'deɪtli] [ɑːn] [təːrd] [taʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡʌn]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
and he marched sedately on toward town with his gun over his shoulder .
和 他 行军 平静地 在 朝向 镇 和 他的 枪 超过 他的 肩膀 .

他肩扛枪支，神态自若地向镇子走去。

[wɪ'ðɪn] ['fɪftiːn] ['mɪnɪts] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pæst] [baɪ][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][kɑːrz]['ɡoʊɪŋ][ɪn][bəʊθ]
Within fifteen minutes he was passed by at least a dozen cars going in both
之内 十五 分钟 他 曾是 通过了 经过 在 至少 一个 打 汽车 去 在 两个都
[də'rek](ə)nz] .
directions .
方向 .

不到十五分钟，他就被至少十几辆车从两个方向超过了。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)][tuː; tə][smaɪl] ['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli][æt; ət][ðə; ði] [pər'fek](ə)n][wɪð; wɪθ]
He found it possible to smile comfortably at the perfection with
他 成立 它 可能的 到 微笑 舒适地 在 这 完美 和
[wɪt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['ɡoʊɪŋ] .
which things were going .
哪个 事物 是 去 .

他发现事情进展得如此顺利，自己也能面带微笑。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] ,
About a mile from the spot where he came out on the road ,
关于 一个 英里 从 这 点 在哪里 他 来了 出去 在 这 路 ,

距离他走到路边的地方大约一英里，

[hiː; hi][ˌoʊvər'tʊk] [tuː] ['kʌlərd] [bɔɪz] ['dɔːdlɪŋ] [təːrd] ['kʌl,pɛpər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['æntɪkwɜːrtɪd]
he overtook two colored boys dawdling toward Culpeper , with a single antiquated
他 超越 二 有色 男孩们 磨蹭 朝向 卡尔佩珀 , 和 一个 单身的 过时的
[ɡʌn] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
gun between them .
枪 之间 他们 .

他追上了两个慢吞吞地朝卡尔佩珀走去的黑人男孩，他们之间只有一把老式的枪。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪrfəli] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] ['ræbɪt] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv]
They gazed at him fearfully and tried to hide the rabbit that one of
他们 凝视 在 他 恐惧地 和 尝试 到 隐藏 这 兔子 那 一 的
[ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] .
them was carrying .
他们 曾是 携带 .

他们惊恐地看着他，并试图藏起其中一人手里拿着的兔子。

[ˈkəʊlbi] [pæst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈneglɪdʒənt][nɑːd] .
Colby passed them with a negligent nod .
科尔比 通过了 他们 和 一个 疏忽 点头 .

科尔比漫不经心地点了点头，从他们身边走过。

[ðeɪ] [draːpt] [bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ][maɪl]
They dropped behind , and were out of sight before he had gone a mile
他们 掉落 在后面 , 和 是 出去 的 视线 前 他 有 已消失 一个 英里
[ˈfɑːrðər] .
farther .
更远 .

他们落在了后面，在他还没走完一英里之前，他们就已经消失在他的视线里了。

[ˈkəʊlbi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz][soʊ] ['θɜːrəli] [ðæt] [hiː; hi][felt] [ɪnˈtaɪərli] [sɪˈkjʊr] .
Colby had gone over his plans so thoroughly that he felt entirely secure .
科尔比 有 已消失 超过 他的 计划 所以 彻底 那 他 毛毡 完全 安全的 .

科尔比已经把他的计划考虑得非常透彻，所以他感觉万无一失。

[hiː; hi][felt][soʊ] [sɪˈkjʊr] , [ɪn][fækt] ,
He felt so secure , in fact ,
他 毛毡 所以 安全的 , 在 事实 ,

事实上，他感到非常安心。

[ðæt] [hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][ˈpʌz(ə)] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈterər] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər]
that he began to puzzle a little over his moment of terror immediately after
那 他 开始 到 谜 一个 小的 超过 他的 片刻 的 恐怖 立即地 后
[ˈfaɪərɪŋ][ðə; ði] [ɑːt] .
firing the shot .
射击 这 射击 .

开枪后，他立刻开始对自己的那次恐惧感到有些困惑。

[hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɔːl][əˈbaʊt] [dɪˈtektɪv] [ˈsɑːrdʒənt] [ˈnesbɪt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [plænd] [ðɪs] [kuː] .
He had known all about Detective Sergeant Nesbit before he planned this coup .
他 有 已知 全部 关于 侦探 军士 内斯比特 前 他 计划 这 政变 .

在策划这次政变之前，他就已经对侦缉警长内斯比特的情况了如指掌。

[hiː; hi] [nuː] [ˈnesbɪt] [ˈpɜːrsənəli] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ˈnɪrli] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn] [ˈkʌlˌpepər] .
He knew Nesbit personally , as he knew nearly everybody in Culpeper .
他 知道 内斯比特 亲自 , 作为 他 知道 几乎 大家 在 卡尔佩珀 .

他与内斯比特私交甚好，因为他几乎认识卡尔佩珀镇的每一个人。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepjuˈteɪ(ə)n] [ɔːltəˈgeðər] [aʊt][ʌv; əv][prəˈpɔːr(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]
The man had a reputation altogether out of proportion to the size of
这 男人 有 一个 名声 共 出去 的 部分 到 这 尺寸 的
[hɪz; ɪz] [ˈterətɔːri] .
his territory .
他的 领土 .

这个人名声极佳，与他所统治的地盘大小完全不成比例。

[ˈpiːp(ə)l] [kənˈsɪdərd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv] [ˈneməsɪs] .
People considered him the equivalent of Nemesis .
人们 经过考虑的 他 这 相等的 的 复仇女神 .

人们把他视为复仇女神的化身。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wen] ['dʒʌd] ['hɛrɪsɪz] [waɪf][wʌz; wəz] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] ['biːtn] [ɪn] ,
For instance , when Jud Harris's wife was found with her head beaten in ,
为了 实例 , 什么时候 贾德 哈里斯的 妻子 曾是 成立 和 她 头 被打败 在 ,
例如, 当贾德·哈里斯的妻子被发现头部遭到重击时,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['evri] [ˌɪndɪˈkeɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˈkæʒuəl][træmp]
and there was every indication that she had been killed by a casual tramp
和 那里 曾是 每一个 指示 那 她 有 到过 被杀 经过 一个 随意的 流浪汉
,
,
,

种种迹象表明, 她是被一个流浪汉杀害的。
[ˈnɛsbɪt] [hæd; həd] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈməʊʃənz][ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd]
Nesbit had gone through the usual motions of investigation and had
内斯比特 有 已消失 通过 这 通常 运动 的 调查 和 有
[tɜːrnd] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ;
turned up nothing at all ;
转向 向上 没有什么 在 全部 ;
内斯比特进行了通常的调查, 但一无所获;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fʊl] [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [nuː] ['stɔːri][ænd; ənd] [kənˈvɪktɪŋ] ['eɪvɪdəns]
but a full two years later he got a new story and convicting evidence
但 一个 满的 二 年 之后 他 得到 一个 新的 故事 和 定罪 证据
[frʌm; frəm][ˈdʒʌd] ['hɛrɪsɪz] ['sekənd] [waɪf] .
from Jud Harris's second wife .
从 贾德 哈里斯的 第二 妻子 :
但两年后, 他从朱德·哈里斯的第二任妻子那里得到了新的故事和确凿的证据。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['buːtlɛɡ] [keɪs] ,
He had been working on a bootleg case ,
他 有 到过 在职的 在 一个 盗版 案件 ,
他一直在调查一起盗版案。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['terəfaɪd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [rɪˈviːlɪŋ] [ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [fərˈgɑːtn]
and had terrified her into revealing the secret of the nearly forgotten
和 有 恐惧 她 进入 揭示 这 秘密 的 这 几乎 被遗忘的
[ˈmɜːrdər] .
murder .
谋杀 :
并吓得她吐露了那桩几乎被遗忘的谋杀案的秘密。

[ðæt] [keɪs] [wʌz; wəz][ˈtɪpɪk(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [wɜːrkt] .
That case was typical of the way he worked .
那 案件 曾是 典型的 的 这 方式 他 工作 :
那起案件是他办案方式的典型代表。

[ˈnɛzbɪts] [ˌrepjuˈteɪ(ə)n] , [ɪn][ˈkoʊlbiːz] [əˈpɪnjən] , [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ˈnevər][fərˈgɑːt]
Nesbit's reputation , in Colby's opinion , came from the fact that he never forgot
内斯比特的 名声 , 在 科尔比的 观点 , 来了 从 这 事实 那 他 绝不 忘了
[æn; ən] [ˌʌnˈsɔːlvd] [keɪs] .
an unsolved case .
一个 未解之谜 案件 :
科尔比认为, 内斯比特的声誉来自于他从不忘记任何未破案件。

[hiː; hi] [mɑːt] [nɑːt][wɜːrk] [aʊt][ə; eɪ][səˈluːʃ(ə)n][æt; ət][wʌns] .
He might not work out a solution at once .
他 可能 不是 工作 出去 一个 解决方案 在 一次 :
他可能无法立即找到解决方案。

[ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [si:mɪd] [tu:; tə] ['kəʊlbi] [ðæt] [hi:; hi] ['rerli] [dɪd] ; [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] ['eɪdəns] [tɜ:rnd] [ʌp] ,
Indeed , it seemed to Colby that he rarely did ; but if any evidence turned up ,
的确 , 它 似乎 到 科尔比 那 他 很少 做过 ; 但 如果 任何 证据 转向 向上 ,
[haʊ'evər] [bɪ'leɪtɪdli] ,
however belatedly ,
然而 迟来的 ,

事实上, 在科尔比看来, 他似乎很少这样做; 但如果出现任何证据, 无论多么迟到,

[ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə] [fɪt] [aɪ 'ti:] [ɪntu:] [ɪts] [plɜ:s] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nu:mərəb(ə)l] [hæf] [ˈsɔ:lvd]
Nesbit was sure to fit it into its place among the innumerable half solved
内斯比特 曾是 当然 到 合身 它 进入 它是 地方 之中 这 无数 一半 已解决
[ˈpʌzlz] [ðæt] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] ['kæɪɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .
puzzles that he always carried in his brain .
谜题 那 他 总是 携带 在 他的 脑 .

内斯比特一定会把它放到他脑海中无数未解之谜中的位置。

[hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] [wɜ:ɪr; wər] [sləʊ] [bʌt; bət] [drə'mætɪk] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] .
His results were slow but dramatic , and his reputation was secure .
他的 结果 是 慢的 但 戏剧性 , 和 他的 名声 曾是 安全的 .

他的成果来得缓慢但显著, 而且他的声誉也稳固了。

[ˈhaɪkɪŋ] [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldər] , ['kəʊlbi] [kən'grætjuleɪtɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n]
Hiking along with his gun over his shoulder , Colby congratulated himself upon
远足 沿着 和 他的 枪 超过 他的 肩膀 , 科尔比 恭喜 他自己 之上
[hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɪstəm] .
his own system .
他的 自己的 系统 .

科尔比肩扛枪支, 一边徒步一边为自己的系统感到自豪。

[ˈnesbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [tʃæns] [tu:; tə] [kʌm] [ɪn] [ðɪs] [taɪm] .
Nesbit would have no chance to come in this time .
内斯比特 会 有 不 机会 到 来 在 这 时间 .

内斯比特这次绝对没有机会进来。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [ˈmɪstəri] [fɔ:ɪr; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mʌl] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪnf(ə)l] , [ˈpeɪ(ə)nt]
There would be no mystery for him to mull over in his painful , patient
那里 会 是 不 神秘 为了 他 到 思考 超过 在 他的 痛苦 , 病人
[weɪ] .
way .
方式 .

他将不再需要以他痛苦而耐心的方式去思考任何谜团。

[ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] [æz; əz] ['kəʊlbi:z] [ɡest] .
Grahame had come to town as Colby's guest .
格雷厄姆 有 来 到 镇 作为 科尔比的 客人 .

格雷厄姆是作为科尔比的客人来到镇上的。

[ˈnoʊbə:di] [nu:] [hɪm; ɪm] .
Nobody knew him .
无人 知道 他 .

没人认识他。

[hi:; hi] [ænd; ənd] ['kəʊlbi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
He and Colby had gone out hunting .
他 和 科尔比 有 已消失 出去 打猎 .

他和科尔比出去打猎了。

[ə; eɪ] [kɑ:r] [hæd; həd] [pɪkt] [ˈɡreɪəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] .
A car had picked Grahame up and carried him back to Richmond .
一个 车 有 挑选 格雷厄姆 向上 和 携带 他 后退 到 里士满 .

一辆车接走了格雷厄姆, 把他送回了里士满。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] , [ˌæbsəˈlu:tli] [ɔ:l] , [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wɑ:d][ʌv; əv] [ˈkɜ:rənsi] [ɪn][ˈkəʊlbi:z] [ˈpɑ:kɪt] .
That was all , absolutely all , except the little wad of currency in Colby's pocket .
那 曾是 全部 , 绝对地 全部 , 除了 这 小的 瓦德 的 货币 在 科尔比的 口袋 .
仅此而已, 真的就只有这些了, 除了科尔比口袋里那一小叠钞票。

[ðə; ði] [ˈrætɪŋ] [ˈrʌmb(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][fɔ:rd] [ˈsaʊndɪd] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [keɪm] [θʌdɪŋ]
The rattling rumble of an old Ford sounded behind him and came thudding
这 嘎嘎作响 隆隆 的 一个 老的 福特 听起来 在后面 他 和 来了 砰砰声
[ˈsɑ:ləmli] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪk] .
solemnly in his wake .
庄严地 在 他的 唤醒 .
一辆老旧福特车的隆隆声从他身后传来, 沉重的车尾声也随之而来。

[aɪˈti:] [keɪm] [ˈrɔ:rɪŋ] [ə,lɔ:ŋˈsaɪd] , [ænd; ənd][ɪts] [breɪks] [skwi:ld] .
It came roaring alongside , and its brakes squealed .
它 来了 咆哮 旁边 , 和 它是 刹车 尖叫 .
它轰鸣着驶到旁边, 刹车发出刺耳的尖叫声。

“ - , [mɪstʊ:] [ˈkəʊlbi] ! ” [sed] [ˈnəsbit] [ˈheɪvɪli] .
“ **H'llo , Mistuh Colby ! ” said Nesbit heavily .**
” - , 米斯图 科尔比 ! ” 说 内斯比特 重度 .
“你好, 科尔比先生! ”内斯比特重重地说道。

“ [aɪm][ˈɡɔɪn] - [ɪn][tu:; tə] [taʊn] .
“ **I'm goin ' in to town .**
” 我是 去 - 在 到 镇 .
“我要进城了。”

[kæn; kən][aɪ] [ɡɪv] [ji:; jɪ][ə; eɪ][lɪft] ?
Can I give ye a lift ?
能 我 给 是的 一个 举起 ?
我可以载你一程吗?

“ [ˈkəʊlbi] [ˈswɑ:ləʊd] [ˈsʌmθɪŋ] .
” **Colby swallowed something .**
” 科尔比 吞咽 某物 .

科尔比吞下了什么东西。

[hi:; hi][felt][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ˈbi:dɪŋ] ; [bʌt; bət] [ˈnəsbit] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][ˈdraɪvɜ:z] [si:t]
He felt his forehead beading ; but Nesbit was bending down in the driver's seat
他 毛毡 他的 前额 串珠 ; 但 内斯比特 曾是 弯曲 向下 在 这 司机 座位
,
.
,
他感到额头发烫; 但内斯比特正弯下腰坐在驾驶座上。

[ˈkrɪtɪkli] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði][ˈkɑ:rbəˌreɪtər] [ˈferəl] [ænd; ənd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði][ˈreɪdiətər][ˈæbsəntli] .
critically adjusting the carbureter ferrule and watching the radiator absently .
关键 调整 这 化油器 套圈 和 观看 这 散热器 心不在焉地 .
仔细调整化油器接头, 漫不经心地看着散热器。

“ [ti:ˈertʃ] - [θæŋks] , ” [ˈstæməd] [ˈkəʊlbi] .
“ **Th - thanks , ” stammered Colby .**
” 钷 - 谢谢 , ” 结结巴巴 科尔比 .
“谢、谢谢,”科尔比结结巴巴地说。

[hi:; hi][gɒ:t][ɪn] .
He got in .
他 得到 在 .
他进去了。

[ˈnesbɪt] [ˈʌvd] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [tuː; tə][fɜːrst] [spiːd] [ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [fʊt] ,
Nesbit shoved in the clutch to first speed and took off his foot ,
内斯比特 推搡 在 这 离合器 到 第一的 速度 和 采取 离开 他的 脚 ,
内斯比特猛踩离合器, 挂入一档, 然后松开了脚。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [dʒɜːrk] [ˈɪntuː] [haɪ] .
and the car jerked into high .
和 这 车 猛地一抖 进入 高的 .
汽车猛地加速。

[aɪ ˈtiː] [went] [ˈkwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrʌmblɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [taʊn] .
It went quivering and rumbling along the road to town .
它 去 颤抖 和 隆隆声 沿着 这 路 到 镇 .
它沿着进城的路颤抖着、隆隆作响地行驶着。

[ˈkəʊlbi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈgen] .
Colby wiped the sweat from his face again .
科尔比 擦拭 这 汗 从 他的 脸 再次 .
科尔比再次擦了擦脸上的汗。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ɔːd] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] [ˈfɪrf(ə)l] ,
In the back seat , silent and awed , and perhaps a trifle fearful ,
在 这 后退 座位 , 沉默的 和 敬畏 , 和 也许 一个 琐事 可怕 ,
坐在后座上, 沉默不语, 充满敬畏, 或许还有一丝恐惧。

[sæt][ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [brɪˈɔːr] .
sat the two colored boys whom he had passed twenty minutes before .
卫星 这 二 有色 男孩们 谁 他 有 通过了 二十 分钟 前 .
坐在那里的是他二十分钟前擦肩而过的两个黑人男孩。

[ðeɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈmeɪzɪŋ] [blæŋk] [ˈwʊdnnəs] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [ɪn][ə; eɪ]
They gazed at him with the amazing blank woodenness of colored boys in a
他们 凝视 在 他 和 这 惊人的 空白的 木质感 的 有色 男孩们 在 一个
[waɪt] [ˈmænz][kɑːr] .
white man's car .
白色的 男人的 车 .
他们用一种黑人男孩坐在白人车里那种茫然呆滞的眼神看着他。

[ˈkəʊlbi][felt][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈreɪsɪŋ] .
Colby felt his heart racing .
科尔比 毛毡 他的 心 赛车 .
科尔比感到心跳加速。

“ [get] [ˈeni] [ˈfʊːtɪn] - ? ” [æskt] [ˈnesbɪt] [ˈprez(ə)ntli] , [ˈnevər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd]
“ **Get any shootin ' ? ” asked Nesbit presently , never taking his eyes from the road**
” 得到 任何 射击 - ? ” 问 内斯比特 目前 , 绝不 采取 他的 眼睛 从 这 路
[əˈhed] .
ahead .
前方 .

“有枪击事件发生吗?”内斯比特问道, 眼睛始终没有离开前方的道路。
“ [aɪ] [sɔː] [jiː; ji][ˈɡʊɪn] - [aʊt][wɪð; wɪθ] [jər] [frend] . ”
“ **I saw ye goin ' out with yer friend** . ”
” 我 锯 是的 去 - 出去 和 你的 朋友 . ”
“我看到你和你朋友出去了。”

“ [wiː; wi] [bægd] [ə; eɪ] [fjuː] , ” [sed] [ˈkəʊlbi] .
“ **We bagged a few , ” said Colby** .
” 我们 袋装 一个 很少 , ” 说 科尔比 .
“我们抓到了一些,”科尔比说。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔ: f][ə; eɪ][ˈpæni k][ðæt] [hi:; hi] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi][ʌnˈri: z(ə)nəb(ə)l] , [soʊ][hi:; hi]
He was fighting off a panic that he knew to be unreasonable , so he
他 曾是 斗争 离开 一个 恐慌 那 他 知道 到 是 不合理 , 所以 他
[ˈædɪd] :
added :
额外 :
:

他努力压抑着自己明知毫无道理的恐慌，于是又补充道：

“ [wi:; wi][ˈsta: rti d] [bæk] [tu:; tə] [taʊn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ: r] [keɪm] [əˈlɔ: ŋ] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈgreɪəmz]
“ We started back to town , but a car came along with one of Grahame's
“ 我们 开始 后退 到 镇 , 但 一个 车 来了 沿着 和 一 的 格雷厄姆的
[frendz] [ɪn][aɪ ˈti:] .
friends in it :
朋友们 在 它 :
:

“我们开始往回走，但一辆车开了过来，车里坐着格雷厄姆的一个朋友。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪ ŋ][ɑ: n][tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [soʊ] [ˈgreɪəm] [gɑ: t][ɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
He was going on to Richmond , so Grahame got in with him .
他 曾是 去 在 到 里士满 , 所以 格雷厄姆 得到 在 和 他 :
:

他要去里士满，所以格雷厄姆就和他一起去了。

[seɪvd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][treɪn] [trɪp] .
Saved him a train trip .
已保存 他 一个 火车 旅行 :
:

帮他省了一趟火车旅行。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [bəg] . “
I gave him the whole bag . “
我 给予 他 这 所有的 包 : “
:

我把整袋东西都给了他。

“ [jeə] , “ [sed] [ˈnesbɪt] [ˈheɪvɪli] .
“ Yeah , “ said Nesbit heavily .
“ 是的 , “ 说 内斯比特 重度 :
:

“是啊，”内斯比特沉重地说。

[hi:; hi][drouv][ɪn][ˈsaɪləns][fɔ: r; fər][ə; eɪ] [speɪs] .
He drove in silence for a space .
他 驾驶 在 沉默 为了 一个 空间 :
:

他默默地开车行驶了一段距离。

“ [aɪ][dəʊnt] [ˈrekən] [wi:; wi][ˈri: əlaɪz] [həʊ] [mʌtʃ] [ˈsɪti] [ˈpi: p(ə)l] [laɪk][bɜ: rdz] .
“ I don't reckon we realize how much city people like birds .
“ 我 不 估计 我们 意识到 如何 很多 城市 人们 喜欢 鸟类 :
:

“我觉得我们并没有意识到城市居民有多么喜欢鸟类。”

[wi:; wi][kæn; kən][get] - [ɪm] [wen] [wi:; wi][wa: nt] - [ɪm] .
We can get ' em when we want ' em .
我们 能 得到 - 呃 什么时候 我们 想 - 呃 :
:

我们想要的时候就能得到它们。

[ðeɪ] [kɑ: nt] . “
They can't . “
他们 不能 : “
:

他们做不到。

“ [ˈgreɪəm] [si: md] [tu:; tə][ɪnˈdʒɔɪ][hɪmˈself] , “ [sed] [ˈkəʊlbi] .
“ Grahame seemed to enjoy himself , “ said Colby .
“ 格雷厄姆 似乎 到 享受 他自己 , “ 说 科尔比 :
:

科尔比说：“格雷厄姆似乎玩得很开心。”

[hiː; hi] [fɔːrst] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] .
He forced himself to be calm .
他 强制 他自己 到 是 冷静的 .

他强迫自己保持冷静。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .
Nothing was wrong .
没有什么 曾是 错误的 .

一切正常。

[ˈnezbɪts] [ˈprez(ə)ns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pjʊr] [ˈæksɪdənt] .
Nesbit's presence was a pure accident .
内斯比特的 在场 曾是 一个 纯的 事故 .

内斯比特的出现纯属偶然。

[ðoʊz] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈræbɪt] — [ðeɪ] [məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [nɪr] [baɪ] [wen]
Those colored boys , with their rabbit — they must have been near by when
那些 有色 男孩们 , 和 他们的 兔子 — 他们 必须 有 到过 靠近 经过 什么时候
[hiː; hi] [ʃɑːt] [ˈɡreɪəm] ;
he shot Grahame ;
他 射击 格雷厄姆 ;

那些黑人男孩，带着他们的兔子——当他枪杀格雷厄姆时，他们肯定就在附近；

[bʌt; bət] [ˈnesbɪt] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [səˈspɪʃəs] .
but Nesbit did not look suspicious .
但 内斯比特 做过 不是 看 可疑的 .

但内斯比特看起来并不可疑。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] .
He couldn't know anything .
他 不能 知道 任何事物 .

他不可能知道任何事。

“ [ˈhiːz] [ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈfeləʊ] , ” [sed] [ˈkəʊlbi] [ˈræðər] [ˈbreθləsli] ,
“ He's a good fellow , ” said Colby rather breathlessly ,
” 他是 一个 好的 同伴 , ” 说 科尔比 相当 气喘吁吁 ,

“他是个好人,”科尔比气喘吁吁地说。

“ [ðoʊ] [ˈhiːz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] [ʃɑːts] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
“ though he's one of the worst shots in the world .
” 尽管 他是 一 的 这 最差 镜头 在 这 世界 .

“尽管他是世界上枪法最差的球员之一。”

” [ˈnesbɪt] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
” Nesbit nodded .
” 内斯比特 点头 .

内斯比特点了点头。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ʌnˈlʌvli] , [ænd; ənd] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈbærəst] [baɪ][ˈkoʊlbiːz]
He was coarse and unlovely , and seemed almost embarrassed by Colby's
他 曾是 粗 和 不可爱 , 和 似乎 几乎 尴尬的 经过 科尔比的
[ˈprez(ə)ns] .
presence .
在场 .

他粗鲁无礼，相貌丑陋，似乎对科尔比的出现感到尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [lɪft] [ˈpjʊrli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd]
He had offered a lift purely as a matter of the courtesy of the road
— [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
— nothing more than that .
— 没有什么 更多的 比 那 .

他提出载我一程，纯粹是出于路人的礼貌——仅此而已。

[ˈkəʊlbi][ˈɡrædʒuəli] [kənˈvɪnst] [hɪmˈself] [ðæt][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [pjʊr] [koʊˈɪnsɪdəns] .
Colby gradually convinced himself that the thing was pure coincidence .
科尔比 逐步地 确信 他自己 那 这 事物 曾是 纯的 巧合 .
科尔比逐渐说服自己，这件事纯属巧合。

[aɪˈti:] [ˈkʊdnt] [bi:; bi] [ˈeniθɪŋ] [els] .
It couldn't be anything else .
它 不能 是 任何事物 别的 .

不可能是别的什么。

[hi:; hi] [dru:] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈsɪɡəret] [keɪs] [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [aɪˈti:][tu:; tə] [ˈnesbɪt] .
He drew out his cigarette case and offered it to Nesbit .
他 画 出去 他的 卷烟 案件 和 提供 它 到 内斯比特 .

他掏出烟盒递给内斯比特。

[ˈnesbɪt] [tʊk] [wʌŋ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmʌmb(ə)l][ʌv; əv] [θæŋks] .
Nesbit took one with a mumble of thanks .
内斯比特 采取 一 和 一个 咕哝 的 谢谢 .

内斯比特接过一张，低声道谢。

[ˈkəʊlbi] [ˈfi:ldɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] , [ˈlaɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [tu:; tə]
Colby shielded a match with his hands , lighted his own , and offered to
科尔比 屏蔽 一个 匹配 和 他的 双手 , 照明 他的 自己的 , 和 提供 到
[laɪt] [ˈhezbits] .
light Nesbit's .
光 内斯比特的 .

科尔比用手护住一根火柴，点燃了自己的火柴，然后提出帮内斯比特点燃。

[tu:] [leɪt] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [smɪr] [ʌv; əv][draɪd] [blʌd] [ɑ:n][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡərz] .
Too late , he saw a tiny smear of dried blood on one of the fingers .
也 晚的 , 他 锯 一个 微小的 涂抹 的 干燥 血 在 一 的 这 手指 .

为时已晚，他看到其中一根手指上有一小块干涸的血迹。

[hɪz; ɪz] [kʌpt] [hændz] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ˈtju:nɪŋ] [fɔ:ks] .
His cupped hands trembled like tuning forks .
他的 杯状 双手 颤抖 喜欢 调谐 叉子 .

他双手拢成杯状，颤抖得像音叉一样。

“ [kɑ:r] [ˈfeɪks] [ə; eɪ][lɑ:t] , ” [sed] [ˈnesbɪt] [ˈheɪvɪli] .
“ **Car shakes a lot ,** ” **said Nesbit heavily** .
“ 车 奶昔 一个 很多 , ” 说 内斯比特 重度 .

“车子抖得很厉害,”内斯比特沉重地说。

[hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [mætʃ] [ænd; ənd] [pʌft] [æt; ət][aɪˈti:][hɪmˈself] .
He took the match and puffed at it himself .
他 采取 这 匹配 和 膨胀的 在 它 他自己 .

他拿起火柴，自己点燃了起来。

[ðen] [hi:; hi] [tɔ:stɪ] [aɪˈti:][ˈoʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd] [draʊv] [ɑ:n] ,
Then he tossed it over the side of the car and drove on ,
然后 他 抛掷 它 超过 这 边 的 这 车 和 驾驶 在 ,

然后他把它扔到车外，继续开车前行。

[ˈfraʊnɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
frowning over something in his mind .
皱眉 超过 某物 在 他的 头脑 .

他皱着眉头，似乎在思考什么。

“ [aɪ][ɡɑ:t][tu:; tə][get][ə; eɪ] [nu:] [kɑ:r] [ˈsʌmhɑʊ] , ” [hi:; hi] [əbˈzɜ:rvd] [ˈprez(ə)ntli] .
“ **I got to get a new car somehow ,** ” **he observed presently** .
“ 我 得到 到 得到 一个 新的 车 不知何故 , ” 他 观察到 目前 .

“我得想办法弄辆新车,”他说道。

“ [ðɪs] [hiə] [wʌnz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][fɔːl][əˈpɑːrt] .
“ This heah one's goin ' to fall apart .
“ 这 嘿 一个人的 去 - 到 落下 除 .

“这栋楼要塌了。”

“ [hiː; hi] [dʒæmd] [ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] .
“ He jammed on the brakes and turned in his seat .
“ 他 卡住 在 这 刹车 和 转向 在 他的 座位 .

他猛踩刹车，转过身去。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [roʊz][ænd; ənd] [ˈtʌmbld] [aʊt] ,
The two colored boys rose and tumbled out ,
这 二 有色 男孩们 玫瑰 和 翻滚 出去 ,

两个黑人男孩站起来，跌跌撞撞地走了出去。

[ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈniːɡroʊ][ˈkæbɪn][set] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] .
headed for a small negro cabin set back from the road .
标题 为了 一个 小的 黑人 舱 放 后退 从 这 路 .

前往路边一间偏僻的黑人小木屋。

[ðə; ði][ˈoʊldər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈmʌmbld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] .
The older of the two mumbled his thanks .
这 老 的 这 二 喃喃自语 他的 谢谢 .

年长的那个低声道谢。

[ðə; ði][kɑːr] [tʊk] [ʌp][ɪts] [ˈrætlɪŋ] [wei] [əˈɡen] .
The car took up its rattling way again .
这 车 采取 向上它是 嘎嘎作响 方式 再次 .

汽车又开始发出嘎嘎作响的声音了。

“ [aɪ][sent][ðer; ðər][ˈfaːðər][tuː; tə][dʒeɪl] , ” [sed] [ˈnɛsbɪt] [ˈheɪvɪli] .
“ I sent their father to jail , ” said Nesbit heavily .
“ 我 发送 他们的 父亲 到 监狱 , ” 说 内斯比特 重度 .

“我把他们的父亲送进了监狱，”内斯比特沉重地说。

“ [ˈrʌnɪŋ] - [ə; eɪ] [stiːl] .
“ Runnin ' a still .
“ 跑步 - 一个 仍然 .

“正在酿酒。”

[ˈhiːl] [biː; bi][aʊt][ɪn][ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][oʊ] - [mʌnθs] .
He'll be out in a couple o ' months .
地狱 是 出去 在 一个 夫妻 o - 几个月 .

他再过几个月就会出院了。

“ [ˈkəʊlbi] [felt] [ə; eɪ] [θɹɑːb] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
“ Colby felt a throb of satisfaction .
“ 科尔比 毛毡 一个 搏动 的 满意 .

科尔比感到一阵满足。

[ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə] [ˈnɛsbɪt] , [ˈenihaʊ] .
The colored boys wouldn't have been willing to talk to Nesbit , anyhow .
这 有色 男孩们 不会 有 到过 愿意的 到 讲话 到 内斯比特 , 无论如何 .

无论如何，那些黑人男孩都不愿意和内斯比特说话。

[æz; əz][ə; eɪ] [lɔː] [ˈɑːfɪsər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈstɪŋktɪvli] ;
As a law officer , they would have avoided him instinctively ;
作为 一个 法律 官 , 他们 会 有 避免 他 本能地 ;

作为执法人员，他们会本能地避开他；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rsənəlaɪzd] ['fæməli] ['terər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][sæt] [dʌm]
but with a personalized family terror of him they would have sat dumb
但 和 一个 个性化 家庭 恐怖 的 他 他们 会 有 卫星 哑的
[br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
behind him :
在后面 他 :

但如果家人对他感到恐惧，他们就会在他身后默默地坐着。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ɔ:r] [sə'spektɪd] .
no matter what they had seen or suspected .
不 事情 什么 他们 有 已见 或者 怀疑 .

无论他们看到了什么，或者怀疑了什么。

['prɑ:bəbli] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
Probably they had seen nothing at all .
大概 他们 有 已见 没有什么 在 全部 .

或许他们什么也没看到。

['prɑ:bəbli] , [ɪf] ['nesbɪt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [blʌd] , [hi:; hi] [wʊd] ['kredit][aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ]
Probably , if Nesbit had noticed the blood , he would credit it to a
大概 , 如果 内斯比特 有 注意到 这 血 , 他 会 信用 它 到 一个
[pɑ:rtrɪdʒ] .
partridge .
鹧鸪 .

如果内斯比特注意到血迹，他很可能会认为那是鹧鸪留下的。

['kəʊlbi][kʊd; kəd] [ɪg'no:ɾ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spek] , [naʊ] [waɪpt] [ɔ:f] [ɪnkən'spɪkjuəsli] [ɑ:n][ðə; ði] [krækt]
Colby could ignore the little speck , now wiped off inconspicuously on the cracked
科尔比 可以 忽略 这 小的 斑点 , 现在 擦拭 离开 不引人注目地 在 这 裂纹
[leðə'ret] ['kʊʃ(ə)n] .
leatherette cushion .
人造革 软垫 .

科尔比可以忽略那一点污渍，它现在已经悄无声息地擦掉了，消失在开裂的人造革坐垫上。

[ðə; ði] ['ræðər] [əb'sɜ:ɾd] ['kɑ:nfɪdəns] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌləɾd] [bɔɪz] [rɪ'li:vɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['θɜ:rəli]
The rather absurd confidence about the colored boys relieved his mind so thoroughly
这 相当 荒诞 信心 关于 这 有色 男孩们 松了口气 他的 头脑 所以 彻底
[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃætɪŋ] ['eɪmiəbli][æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [t'ʌɡd] ['ɪntu:] [təʊn] [ænd; ənd] ['nesbɪt]
that he was chatting amiably as the car chugged into town and Nesbit
那 他 曾是 聊天 友好地 作为 这 车 猛灌 进入 镇 和 内斯比特
[ə'blaɪdʒɪŋli] [tɜ:rnd] [ɔ:f][ænd; ənd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɔ:r] .
obligingly turned off and set him down at his own door .
乐意地 转向 离开 和 放 他 向下 在 他的 自己的 门 .

黑人男孩们那略显荒谬的自信让他彻底放松下来，以至于汽车缓缓驶入镇子时，他正和他们愉快地聊天。内斯比特很配合地把车停在自家门口，让他下了车。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][brə'vɑ:doʊ] [ðæt] [led][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪ] ,
It was almost bravado that led him to say ,
它 曾是 几乎 虚张声势 那 引领 他 到 说 ,

他几乎是出于虚张声势才说出这句话：

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑ:d][ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm] ['greɪəmz] ['bɑ:di] ['presɪŋ]
with the wad of money that he had taken from Grahame's body pressing
和 这 瓦德的 的 钱 那 他 有 已采取 从 格雷厄姆的 身体 紧迫
[dɪ'laɪtfuli] [ə'ɡenst] [hɪz; ɪz] [tʃest] :
delightfully against his chest :
令人愉悦 反对 他的 胸部 :

他从格雷厄姆身上搜刮来的那叠钱，舒服地贴在他的胸口：

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] , [ˈmɪstər] . [ˈnɛsbɪt] .
“ **I wish I'd thought of it before , Mr . Nesbit .**
“ 我 希望 ID 想法 的 它 前 , 先生 : 内斯比特 :

“我真希望我早点想到这一点，内斯比特先生。”

[aɪ] [hɪr] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] [gʊd] [ʃɑ:t] .
I hear you're a mighty good shot .
我 听到 你是 一个 强大的 好的 射击 :

我听说你枪法很准。

[aɪ'd][hæv; həv] [æskt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][θɜ:rd][wɪð; wɪθ] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][maɪ'self] .
I'd have asked you to make a third with Grahame and myself .
ID 有 问 你 到 制作 一个 第三 和 格雷厄姆 和 我 :

我本来想请你和格雷厄姆还有我一起做第三份。

“ [ˈnɛsbɪt] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][ˈmʌmb(ə)] [ˈsʌmθɪŋ] [pəˈlɑ:tlɪ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ˈkəʊlbi] .
“ **Nesbit managed to mumble something politely , without looking at Colby .**
“ 内斯比特 管理 到 咕哝 某物 礼貌地 , 没有 寻找 在 科尔比 :

内斯比特礼貌地咕哝了几句，眼睛都没看科尔比。

[hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [ʃaɪn] [ɪn][sə'saɪəti] , [wʊd] [ˈnɛsbɪt] .
He would never shine in society , would Nesbit .
他 会 绝不 闪耀 在 社会 , 会 内斯比特 :

内斯比特永远不会在社会上出人头地，对吧？

[ðen] [hi:; hi] [sed] [ˈhevɪli] :
Then he said heavily :
然后 他 说 重度 :

然后他沉重地说：

“ [ˈmeɪbi] [ˈnɛks] - [taɪm] .
“ **Maybe nex ' time .**
“ 或许 下一个 : 时间 :

“也许下次吧。”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə][tɔ:k] [tu:; tə] [mɪstʊ:] [ˈgreɪəm] .
I'd like to talk to Mistuh Grahame .
ID 喜欢 到 讲话 到 米斯图 格雷厄姆 :

我想和格雷厄姆先生谈谈。

[aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I — uh — I think I know him .
我 — 呃 — 我 思考 我 知道 他 :

我——呃——我想我认识他。

“ [hɪz; ɪz][təʊn] [si:md] [prɪ'kju:liər][tu:; tə][ˈkəʊlbi] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][ˈsɑ:rdʒənt] [droʊv] [ɔ:f] ,
“ **His tone seemed peculiar to Colby ; and as the sergeant drove off ,**
“ 他的 语气 似乎 奇特 到 科尔比 ; 和 作为 这 军士 驾驶 离开 ,

科尔比觉得他的语气有些奇怪；当警官开车离开时，

[ˈkəʊlbi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ˈpaʊndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpærəˌlaɪzɪŋ] [səˈspɪʃ(ə)n] .
Colby found his heart pounding in a sudden paralyzing suspicion .
科尔比 成立 他的 心 猛击 在 一个 突然 瘫痪 怀疑 :

科尔比突然感到一阵强烈的怀疑，心跳加速，几乎动弹不得。

[,aɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[wʌn] [freɪz] [meɪd] ['kəʊlbi] [dɪ'send] [ə'laɪv]['ɪntu:] [hel] , [wer] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [deɪz]
One phrase made Colby descend alive into hell , where he remained for seven days
— 短语 制成 科尔比 下降 活 进入 地狱 , 在哪里 他 剩余 为了 七 天
[ænd; ənd] [naɪts] :
and nights :
和 夜晚 :

一句话让科尔比活着坠入地狱，并在那里待了七天七夜：

“ [aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] ['greɪəm] .
“ **I — uh — I think I know Grahame** .
“ 我 — 呃 — 我 思考 我 知道 格雷厄姆 .

“我——呃——我想我认识格雷厄姆。”

“ [ɪn]['sev(ə)n] [deɪz] [hi:; hi][eɪdʒd][faɪv] ['jɪrz] ,
“ **In seven days he aged five years** ,
“ 在 七 天 他 老年人 五 年 ,

“七天之内，他老了五岁。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][spent] ['despəɾətli] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tu:; tə] [si:m] [ɪg'zæktli][æz; əz]
and all the time he spent desperately in an effort to seem exactly as
和 全部 这 时间 他 花费 绝望地 在 一个 努力 到 似乎 确切地 作为
[ˈju:ʒuəl] .
usual .
通常 :

他花费所有时间拼命地努力让自己看起来和往常一样。

[ðə; ði] [freɪz] [maɪt] [mi:n] ['eniθɪŋ] [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] .
The phrase might mean anything or nothing .
这 短语 可能 意思是 任何事物 或者 没有什么 :

这句话可能意味着任何事，也可能什么也说不出。

[ˈnesbɪt] [maɪt] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [ɔ:r] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] , [ɔ:r][hi:; hi] [maɪt] ['mɪrli] [bi:; bi] [sə'spɪʃəs]
Nesbit might know everything , or nothing at all , or he might merely be suspicious
内斯比特 可能 知道 一切 , 或者 没有什么 在 全部 , 或者 他 可能 仅仅 是 可疑的
.
:
.

内斯比特可能什么都知道，也可能什么都不知道，或者他可能只是多疑。

[aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kʌlərd] [bɔɪz] , [pər'hæps] ; [bʌt; bət]['moʊstli][aɪ 'ti:] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n] [haʊ] [wel]
It depended on the colored boys , perhaps ; but mostly it depended on how well
它 取决于 在 这 有色 男孩们 , 也许 ; 但 大多 它 取决于 在 如何 出色地
[hi:; hi] [nu:] ['greɪəm] .
he knew Grahame .
他 知道 格雷厄姆 :

这或许取决于黑人男孩们的意愿；但主要还是取决于他对格雷厄姆的了解程度。

['kəʊlbi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [æb'stræktɪd] ,
Colby was seeing him now and then , and he was waving abstracted ,
科尔比 曾是 看到 他 现在 和 然后 , 和 他 曾是 挥手 摘要 ,
科尔比偶尔会看到他，他心不在焉地挥着手。

['mi:nɪŋləs] [g'reɪtɪŋz] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪrɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['tɪni] ['rʌmblɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt]
meaningless greetings and disappearing amid the tinny rumblings of his ancient
无意义的 问候 和 消失 之中 这 锡制的 隆隆声 的 他的 古老的
[kɑ:r] .
car .
车 :

毫无意义的问候过后，他消失在老旧汽车刺耳的隆隆声中。

[ˈkəʊlbi][traɪd][tuː; tə] [əˈʃɜː] [hɪmˈself] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪf] .
Colby tried to assure himself that he was safe .
科尔比 尝试 到 保证 他自己 那 他 曾是 安全的 .

科尔比努力让自己相信他是安全的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈeɪvɪdəns] [ˈeniwɪər] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] .
There was no evidence anywhere to prove him a murderer .
那里 曾是 不 证据 任何地方 到 证明 他 一个 凶手 .

没有任何证据可以证明他是凶手。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈkʌlərd] [bɔɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪl] [tuː; tə] [tel] — [ænd; ənd][moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ]
If the colored boys had had a tale to tell — and most likely they
如果 这 有色 男孩们 有 有 一个 故事 到 告诉 — 和 最多 可能 他们
[hæd; həd][nɑːt] — [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [səˈspɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
had not — there might be suspicion of him ,
有 不是 — 那里 可能 是 怀疑 的 他 ,

如果那些黑人男孩有什么故事要讲——但他们很可能没有——那么人们可能会怀疑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈnevər][biː; bi] [kənˈvɪktɪd] .
but he could never be convicted .
但 他 可以 绝不 是 已定罪 .

但他永远不可能被定罪。

[ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [bəːnd] [ðə; ði] [buːts] [wɔːrɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɜːrdər] ,
After he had burned the boots worn the day of the murder ,
后 他 有 烧伤 这 靴子 磨损 这 天 的 这 谋杀 ,

他烧掉了作案当天穿过的靴子之后，

[ˈiːv(ə)n] [fuːtˈprints] [frʌm; frəm][ðə; ði] [striːm] [edʒ] [kæst][ɪn][ˈplæstər] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkrɪmɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
even footprints from the stream edge cast in plaster would not incriminate him .
甚至 脚印 从 这 溪流 边缘 投掷 在 石膏 会 不是 定罪 他 .

即使是溪边用石膏制成的脚印也无法证明他的罪行。

[ˈnesbɪt] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [pruːf] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɜːrdərər] .
Nesbit could not find proof that he was a murderer .
内斯比特 可以 不是 寻找 证明 那 他 曾是 一个 凶手 .

内斯比特找不到他是凶手的证据。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pruːf] !
There was no proof !
那里 曾是 不 证明 !

没有证据！

[hiː; hi] [leɪ] [əˈweɪk] [æt; ət] [naɪt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːnlɪt] [ˈrektæŋɡ(ə)l][ʌv; əv]
He lay awake at night , staring at the moonlit rectangle of
他 躺 醒 在 夜晚 , 凝视 在 这 月光洒在身上，映照在皎洁的月光。 长方形 的
[hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] ,
his window ,
他的 窗户 ,

他夜里辗转难眠，凝视着月光下窗外那片矩形的区域。

[ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plæn] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɔː] [ɪn][,aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd]
going over and over his plan in search of a flaw in it ; but he found
去 超过 和 超过 他的 计划 在 搜索 的 一个 缺陷 在 它 ; 但 他 成立
[nʌn] .
none .
没有任何 .

他反复推敲自己的计划，试图找出其中的漏洞；但他一无所获。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [flɔː] [ɪn][hɪz; ɪz][plæn] .
There was no flaw in his plan .
那里 曾是 不 缺陷 在 他的 计划 .

他的计划完美无缺。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membə] ['nɛzbɪts] ['hevi] , [dʌl] - ['wɪtɪd] ['peɪʃ(ə)ns] ,
Then he remembered Nesbit's heavy , dull - witted patience ,
然后 他 记得 内斯比特的 重的 , 乏味的 - 机智的 耐心 ,
然后他想起了内斯比特那沉重而迟钝的耐心,

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [hæŋd] ['dʒʌd] ['hæris] [tu:] ['jɪrz] ['æftə] [hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['waɪfs] ['mɜ:rdə] .
and how he had hanged Jud Harris two years after his first wife's murder .
和 如何 他 有 绞刑 贾德 哈里斯 二 年 后 他的 第一的 妻子的 谋杀 .
以及他如何在第一任妻子被谋杀两年后将贾德·哈里斯绞死。

[aɪ'ti:] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tu:] ['jɪrz] [tu:; tə] [sɔ:lv] [ðæt] [kraɪm] , [bʌt; bət] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]
It had taken him two years to solve that crime , but he had done
它 有 已采取 他 二 年 到 解决 那 犯罪 , 但 他 有 完毕
[aɪ'ti:] .
it :
它 :

他花了两年时间才侦破这起案件，但他做到了。

[ɪf] [hi:; hi] [bɪ'li:v] ['kəʊlbi][hæd; həd] ['mə:dəd] ['greɪəm] ,
If he believed Colby had murdered Grahame ,
如果 他 相信 科尔比 有 被谋杀 格雷厄姆 ,
如果他相信科尔比谋杀了格雷厄姆，

[hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ɑ:n] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [er] - [taɪt] [keɪs] , [ɪf] [aɪ'ti:] [tʊk]
he would keep on working until he had an air - tight case , if it took
他 会 保持 在 在职的 直到 他 有 一个 空气 - 紧的 案件 , 如果 它 采取
[hɪm; ɪm][ten] ['jɪrz] .
him ten years .
他 十 年 .
即使要花十年时间，他也会一直工作下去，直到找到一个无懈可击的证据。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ɔ:l] [ðæt] ['kəʊlbi][kʊd; kəd][du:][wʌz; wəz][tu:; tə] [br'heɪv] [ɪn][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]
In the meantime all that Colby could do was to behave in a perfectly natural
在 这 与此同时 全部 那 科尔比 可以 做 曾是 到 表现 在 一个 完美 自然的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .
与此同时，科尔比所能做的就是表现得非常自然。

['nɛsbɪt] [maɪt] [nʊ] ['nʌθɪŋ] .
Nesbit might know nothing .
内斯比特 可能 知道 没有什么 .
内斯比特可能一无所知。

[hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:] ['greɪəm] .
He had said that he thought he knew Grahame .
他 有 说 那 他 想法 他 知道 格雷厄姆 .
他说他认为自己认识格雷厄姆。

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ment] [dʒʌst] [ðæt] .
He might have meant just that .
他 可能 有 意思是 只是 那 .
他可能就是这个意思。

[aɪ'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [pɜ] [kʊs'ɪnsɪdəns] .
It might have been pure coincidence .
它 可能 有 到过 纯的 巧合 .
这或许纯属巧合。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz] ['eni][mæn] [wʊd] [ækt] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [ə; eɪ] ['feləʊ]
He was acting exactly as any man would act who had known a fellow
他 曾是 表演 确切地 作为 任何 男人 会 行为 WHO 有 已知 一个 同伴
[ˈtaʊnzməŋ] ['veɪgli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
townsman vaguely for years ,
镇民 依稀 为了 年 ,

他的行为举止与任何一个多年来只略知一二的同乡都会有的举动完全一样。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][kɑːr][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]
and one day had picked him up in a car and talked to him for
和 一 天 有 挑选 他 向上 在 一个 车 和 谈话 到 他 为了
[hæf][æn; ən] ['aʊər][ɔːr][soʊ] .
half an hour or so .
一半 一个 小时 或者 所以 .

有一天，他开车去接他，和他聊了大约半个小时。

[hɪz; ɪz][nɔːd][ʌv; əv][ˌrekəɡ'nɪ(ə)n] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˌðer'æftər] .
His nod of recognition would change to a wave of the hand thereafter .
他的 点头 的 认出 会 改变 到 一个 海浪 的 这 手 此后 .
此后，他点头表示认可的方式变成了挥手。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
That was all .
那 曾是 全部 .

就这些了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] ['nesbɪt] [wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ;
That was how Nesbit was acting ;
那 曾是 如何 内斯比特 曾是 表演 ;

内斯比特当时就是那样做的；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːlsoʊ] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ækt] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [sə'spɪʃəs] .
but that was also how he would act if he were suspicious .
但 那 曾是 还 如何 他 会 行为 如果 他 是 可疑的 .

但如果他起了疑心，他也会这样表现。

['kəʊlbi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wæks] ['naɪtli] [tuː; tə] [fʊl] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][brɪ'ɡɪn][tuː; tə] [weɪn]
Colby watched the moonlight wax nightly to full brightness and begin to wane
科尔比 观看 这 月光 蜡 每晚 到 满的 亮度 和 开始 到 衰落
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

科尔比看着月光每晚逐渐增强，直至完全明亮，然后又开始减弱。

['laɪɪŋ] [ə'weɪk] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrkənəs] [waɪl] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [flæpt] ['aɪdli][ɪn]
lying awake in the darkness while the curtains at his window flapped idly in
说谎 醒 在 这 黑暗 尽管 这 窗帘 在 他的 窗户 拍打 闲散地 在
[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [sɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veɪgəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪli] [naɪt]
and out of the window sill according to the vagaries of the chilly night
和 出去 的 这 窗户 窗台 根据 到 这 反复无常 的 这 寒冷 夜晚
[ˈbriːzɪz] .
breezes .
微风 .

他躺在黑暗中辗转难眠，窗外的窗帘随着寒冷的夜风无情地在窗台上飘动。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][wʌn][ʌv; əv] — [noʊ] ,
He would have given one of — no ,
他 会 有 给定 一 的 一 不 ,

他本来会给其中一个——不，

[hi:; hi] [wɒd] [gɪv] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]['θaʊz(ə)nd] - [ˈdɔ:lər] [bɪlz] [set][ɪn][bɪˈhaɪnd][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l]['kroʊmoʊ]
he would give half of the thousand - dollar bills set in behind the horrible chromo
他 会 给 一半 的 这 千 - 美元 账单 放 在 在后面 这 可怕 色度
[əˈbʌv] [hɪz; ɪz] ['wɑ:ʃstænd] ,
above his washstand ,
多于 他的 洗手台 ,

他会拿出盥洗台上方那张丑陋的彩色照片后面摆放的那些一千美元钞票的一半。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][aʊt] [wʌt] ['nesbɪt] [ment] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [nu:]
if he could find out what Nesbit meant by saying that he thought he knew
如果 他 可以 寻找 出去 什么 内斯比特 意思是 经过 说 那 他 想法 他 知道
[ˈɡreɪəm] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kəʊlbi] .
Grahame when he saw him with Colby .
格雷厄姆 什么时候 他 锯 他 和 科尔比 .

如果他能弄清楚内斯比特所说的“当他看到格雷厄姆和科尔比在一起时，他以为自己认识格雷厄姆”是什么意思的话。

[ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [meɪd] ['kəʊlbi:z] [nə:vs] [ɡrəʊ] [tɔ:t] [ænd; ənd]['dʒæŋɡlɪŋ] .
That one thing made Colby's nerves grow taut and jangling .
那 一 事物 制成 科尔比的 神经 生长 紧绷 和 叮当作响 .

这件事让科尔比的神经变得紧绷而紧张。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [naɪts] [hi:; hi][leɪ] [əˈweɪk] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [ɪdɪˈɑ:tɪkli] [ˈɡɑ:nɪft]
For seven nights he lay awake and stared at the idiotically garnished
为了 七 夜晚 他 躺 醒 和 凝视 在 这 愚蠢地 装饰
[ˈrektæŋɡ(ə)l][ðæt] [let][ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] .
rectangle that let in the moonlight .
长方形 那 让 在 这 月光 .

整整七个晚上，他都睁着眼睛，盯着那块装饰得愚蠢至极、能透进月光的矩形玻璃。

[fɔ:r; fər]['sev(ə)n] [naɪts] [ðæt][wʌn] [freɪz] [ˈfretɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nə:vs] .
For seven nights that one phrase fretted at his nerves .
为了 七 夜晚 那 一 短语 有格纹的 在 他的 神经 .

连续七个晚上，这句话都让他心神不宁。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][deɪ][hi:; hi][went] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ˈʌndər][ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] ,
During the day he went about his business under the horrible ,
期间 这 天 他 去 关于 他的 商业 在下面 这 可怕 ,

白天，他在可怕的天气下照常生活，

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ] [streɪn][ʌv; əv] ['æktɪŋ] [ɪɡˈzæktli][æz; əz]['ju:ʒuəl] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðə; ði]
the overwhelming strain of acting exactly as usual , and at night the
这 压倒 拉紧 的 表演 确切地 作为 通常 , 和 在 夜晚 这
[ˈprɑ:bləm] ['bænɪft] [sli:p] .
problem banished sleep .
问题 被放逐 睡觉 .

像往常一样行事所带来的巨大压力，到了晚上，这个问题让我彻夜难眠。

[ɪf] ['nesbɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ˈɡreɪəm] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbʊtleg] [ˈɑ:pəreɪtər] , [hi:; hi] [wɒd] [hæv; həv]
If Nesbit had known Grahame as a bootleg operator , he would have
如果 内斯比特 有 已知 格雷厄姆 作为 一个 盗版 操作员 , 他 会 有
[wɑ:tft] [ðə; ði][mæn] ['kloʊsli] .
watched the man closely .
观看 这 男人 密切 .

如果内斯比特知道格雷厄姆是私酒贩子，他一定会密切监视这个人。

['ɡoʊɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ]['kəʊlbi] , [ˌaɪˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt] [ˈsʌmθɪŋ]
Going hunting with Colby , it would have occurred to him that something
去 打猎 和 科尔比 , 它 会 有 发生 到 他 那 某物
[els] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
else was in the wind .
别的 曾是 在 这 风 .

和科尔比一起去打猎时，他或许会想到还有其他事情正在酝酿之中。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [kræŋkt] [ʌp][hɪz; ɪz][kɑːr][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .
He might have cranked up his car to find out .
他 可能 有 曲柄 向上 他的 车 到 寻找 出去 .
他可能发动了汽车去一探究竟。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['greɪəm] [æz; əz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kæʃ] [ʌv; əv]
He might have thought of Grahame as intending to make a cache of
他 可能 有 想法 的 格雷厄姆 作为 意图 到 制作 一个 缓存 的
[ˈlɪkər] [nɪr] [ˈkʌl,pɛpər] .
liquor near Culpeper .
酒 靠近 卡尔佩珀 .
他可能认为格雷厄姆打算在卡尔佩珀附近藏匿一批酒。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] ['kɑːnkri:t] [roʊd][dʒʌst][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] ,
He might have gone out on the concrete road just to look about ,
他 可能 有 已消失 出去 在 这 具体的 路 只是 到 看 关于 ;
他可能只是走到水泥路上四处看看。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][saɪnz][ʌv; əv] ['hevi] [trʌks] ['tɜːrniŋ] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði][dɜːrt][saɪd] [roʊdz] .
to see if there were signs of heavy trucks turning off on the dirt side roads .
到 看 如果 那里 是 标志 的 重的 卡车 转弯 离开 在 这 污垢 边 道路 .
查看是否有重型卡车拐入土路的迹象。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt] ['skaʊtɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn] ['greɪəmz] [ə'kaʊnt] ,
If he was out scouting around on Grahame's account ,
如果 他 曾是 出去 侦察 大约 在 格雷厄姆的 帐户 ,
如果他当时是受格雷厄姆的委托外出侦察,

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [ðæt] ['greɪəm] [dɪd][nɑːt] [liːv] ['kʌl,pɛpər] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][ʌv; əv][æn; ən]
he would know that Grahame did not leave Culpeper in the car of an
他 会 知道 那 格雷厄姆 做过 不是 离开 卡尔佩珀 在 这 车 的 一个
[ə'kweɪntəns] .
acquaintance .
熟人 .
他应该知道格雷厄姆没有把库尔佩珀留在熟人的车里。

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪniŋ] [ðæt]['kəʊlbi][laɪd; liːd] .
He might have known from the beginning that Colby lied .
他 可能 有 已知 从 这 开始 那 科尔比 撒谎了 .
他可能从一开始就知道科尔比撒谎了。

[ðæt] [ˌpɑːsə'bɪləti][pʊt][dɑːrk] ['sɜːrkl] ['ʌndər]['kəʊlbiːz] [aɪz] , [ænd; ənd] ['hɒləʊd] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə; eɪ]
That possibility put dark circles under Colby's eyes , and hollowed his cheeks a
那 可能性 放 黑暗的 界 在下面 科尔比的 眼睛 , 和 空心的 他的 脸颊 一个
[ˈlɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,
那种可能性让科尔比眼下蒙上了黑眼圈, 脸颊也略微凹陷下来。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['klʌmzi] .
and after a few days made his hands the least bit clumsy .
和 后 一个 很少 天 制成 他的 双手 这 至少 少量 笨拙 .
几天后, 他的手不再那么笨拙了。

[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] — [ə; eɪ] ['mʌðərli] , ['medlɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] — ['kɑːmentəd]
One of his customers — a motherly , meddling person — commented
— 的 他的 顾客 — 一个 母性 , 干预 人 — 评论
[ˌsɪmpə'tetɪkli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [wel] .
sympathetically that he did not look well .
同情地 那 他 做过 不是 看 出色地 .
他的一位顾客——一位慈母般爱管闲事的人——同情地评论说他看起来不太好。

[ˈkəʊlbi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][hɜːr; hər] [ˈfræntɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
Colby **cursed** **her** **frantically** **in** **his** **heart** ,
科尔比 被诅咒的 她 疯狂地 在 他的 心 ,
科尔比在心里疯狂地咒骂她。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːmɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈʃʊrɪŋ] [hɜːr; hər][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
while **he** **was** **beaming** **at** **her** **and** **assuring** **her** **that** **there** **was**
尽管 他 曾是 光芒四射 在 她 和 保证 她 那 那里 曾是
[ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] [ɪkˈsept] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌndər] [ˈdɪnər] .
nothing **wrong** **except** **too** **much** **Sunday** **dinner** .
没有什么 错误的 除了 也 很多 星期日 晚餐 .
他一边对着她咧嘴笑着，一边向她保证，除了周日晚餐吃多了之外，什么事都没发生。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmɪrər] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][təʊld][hɪmˈself][tuː; tə][stɔːp]
But **he** **looked** **carefully** **in** **his** **mirror** **that** **night** , **and** **told** **himself** **to** **stop**
但 他 看起来 小心 在 他的 镜子 那 夜晚 , 和 讲述 他自己 到 停止
[ˈwɜːrɪŋ] .
worrying .
令人担忧 .
但那天晚上他仔细地照了照镜子，告诉自己不要再担心了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [rɔːŋ] .
There **was** **no** **sign** **of** **anything** **wrong** .
那里 曾是 不 符号 的 任何事物 错误的 .
没有任何异常迹象。

[ˈnesbɪt] [hæd; həd] [ˈfoʊn] [noʊ][səˈspɪ(ə)n] .
Nesbit **had** **shown** **no** **suspicion** .
内斯比特 有 所示 不 怀疑 .
内斯比特没有表现出任何怀疑。

[ˈkəʊlbi][ænd; ənd] [ˈgreɪəm] [təˈgeðər] [hæd; həd][ˈprɔːbəbli][ˈfeɪdɪd][ɪnˈtaɪərli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Colby **and** **Grahame** **together** **had** **probably** **faded** **entirely** **from** **his** **mind** .
科尔比 和 格雷厄姆 一起 有 大概 褪色 完全 从 他的 头脑 .
科尔比和格雷厄姆这两个人可能已经完全从他的记忆中消失了。

[ðæt] [seɪm] [naɪt] , [haʊˈevər] ,
That **same** **night** , **however** ,
那 相同的 夜晚 , 然而 ,
然而，就在同一晚，

[ˈkəʊlbi][leɪ] [əˈweɪk] [dɪˈsperɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz][bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kəʊld] [naɪt] [er][ɪn][hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] ,
Colby **lay** **awake** **despairingly** **in** **his** **bed** **with** **the** **cold** **night** **air** **in** **his** **nostrils** ,
科尔比 躺 醒 绝望地 在 他的 床 和 这 寒冷的 夜晚 空气 在 他的 鼻孔 ,
科尔比绝望地躺在床上，彻夜难眠，冰冷的夜风吹进他的鼻孔。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkər] [ˈreɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [muːn] [straɪk] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈwɪndəʊ] [əˈpɑːn]
watching **the** **weaker** **rays** **of** **the** **waning** **moon** **strike** **through** **his** **window** **upon**
观看 这 较弱 射线 的 这 减弱 月亮 罢工 通过 他的 窗户 之上
[ðə; ði] [ɪˈləbəreɪtli] [ˈfɪɡjəd] [wɔːl][ˈpeɪpər] ,
the **elaborately** **figured** **wall** **paper** ,
这 精心 想 墙 纸 ,
他看着残月微弱的光线透过窗户照射在图案精美的墙纸上，

[muːv] [ˈsləʊli] [əˈkrɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɔːstænd] , [rɪˈflekt] [ˈʌpwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtʃaɪnə][ˈbeɪs(ə)n] ,
move **slowly** **across** **to** **the** **washstand** , **reflect** **upward** **from** **the** **china** **basin** ,
移动 缓慢地 穿过 到 这 洗手台 , 反映 向上 从 这 中国 盆地 ,
慢慢走到洗漱台前，从瓷盆上向上望去，

[ænd; ənd] [meɪk] ['weɪvɪ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fi:b(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'truːʃəs] ['kroʊmoʊ][br'haɪnd] [wɪt] and make wavy lines of feeble light upon the atrocious chromo behind which he had hidden his booty .
和 制作 波浪状 线条 的 微弱 光 之上 这 极其恶劣 色度 在后面 哪个 他 有 隐 他的 赃物 .

在丑陋的彩色墙面上投下波浪状的微弱光线，他把战利品藏在墙后。

[hi;; hi][hæd; həd][ˈteɪkən][ɔ:f] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ['bækɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪktʃər] [ænd; ənd][hæd; həd] [gʌmɪd] He had taken off the paper backing of that picture and had gummed the bank notes beneath it .
他 有 已采取 离开 这 纸 后盾 的 那 图片 和 有 胶水 这 银行 笔记 下面 它 .

他撕掉了那幅画的背纸，然后把钞票粘在了画的下面。

[ˌaɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɪr] [dɑ:n] , [ðen] , [ænd; ənd][hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [slept] [æt; ət][ɔ:l] .
It was near dawn , then , and he had not slept at all .
它 曾是 靠近 黎明 , 然后 , 和 他 有 不是 睡着了 在 全部 .

当时已近黎明，而他一夜未眠。

[ɪf] ['nɛsbɪt] [nu:] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][laɪd; li:d] , [ænd; ənd] [nu:] ['greɪəm] , If Nesbit knew that he had lied , and knew Grahame ,
如果 内斯比特 知道 那 他 有 撒谎了 , 和 知道 格雷厄姆 ,
如果内斯比特知道自己撒了谎，并且认识格雷厄姆，

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ɪn'kwaiəɪrɪz][ɪn] ['rɪtʃmənd] .
the detective might have made inquiries in Richmond .
这 侦探 可能 有 制成 查询 在 里士满 .

侦探可能在里士满进行过调查。

[hi;; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] ['greɪəm] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] .
He might have learned that Grahame was not to be found .
他 可能 有 学习 那 格雷厄姆 曾是 不是 到 是 成立 .

他或许已经得知格雷厄姆下落不明。

[hi;; hi] [wʊd] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['greɪəmz] ['bɪznəs] [meɪks] [hɪz; ɪz] [di:lz] He would know , of course , that a man in Grahame's business makes his deals with cold cash ,
他 会 知道 , 的 课程 , 那 一个 男人 在 格雷厄姆的 商业 制作 他的 交易 和 寒冷的 现金 ,

他当然知道，像格雷厄姆这样的人做生意都是用现金交易的。

[ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [ˌaɪˈti:][ɑ:n][hɪm; ɪm] .
and carries it on him .
和 携带 它 在 他 .

他随身带着它。

[hi;; hi] [maɪt] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [fækt][wɪð; wɪθ] ['greɪəmz] [ˌdɪsə'pɪərəns] , He might couple that fact with Grahame's disappearance ,
他 可能 夫妻 那 事实 和 格雷厄姆的 消失 ,

他可能会把这件事和格雷厄姆的失踪联系起来。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [keɪs] [tu;; tə][wɜ:rk][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] ['klʌmzi] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfæʃ(ə)n] .
and have a case to work on in his clumsy , patient fashion .
和 有 一个 案件 到 工作 在 在 他的 笨拙 , 病人 时尚 .

他笨拙而耐心地处理着一个案子。

[ɪf] [soʊ] , [hɪz; ɪz] [ˈpeɪ(ə)ns] [wʊd] [li:d] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [dr'vaɪz] [ə; eɪ][træp][fɔ:r; fər]['kəʊlbi] .
If so , his patience would lead him to devise a trap for Colby .
如果 所以 , 他的 耐心 会 带领 他 到 设计 一个 陷阱 为了 科尔比 .

如果真是这样，他的耐心会让他为科尔比设下陷阱。

[ðə; ði][træp] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] [eɪtθ] ['mɔ:rnɪŋ] .
The trap appeared on the eighth morning .
这 陷阱 出现 在 这 第八 早晨 .

陷阱是在第八天早上出现的。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət]['kəʊlbi] [wʊd] [hæv; həv] ['rekəɡnaɪzd] [,aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][træp] .
No one but Colby would have recognized it as a trap .
不 一 但 科尔比 会 有 认可 它 作为 一个 陷阱 .

除了科尔比之外，没人会意识到这是一个陷阱。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - [ə'piəriŋ] [ʌv; əv] ['envələʊps] , ['berɪŋ] [noʊ] [rɪ'tɜ:rn] [kɑ:rd] ,
It was the most innocent - appearing of envelopes , bearing no return card ,
它 曾是 这 最多 清白的 - 出现 的 信封 , 轴承 不 返回 卡片 ,
这是一个看起来最普通的信封，没有回邮卡。

[ænd; ænd] [meɪld] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] .
and mailed in Richmond the day before .
和 邮寄 在 里士满 这 天 前 .

并在前一天从里士满寄出。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'drest] [tu:; tə] ['ɡreɪəm] , [ɪn] [kə] [ʌv; əv] ['kəʊlbi] .
It was addressed to Grahame , in care of Colby .
它 曾是 已解决 到 格雷厄姆 , 在 关心 的 科尔比 .

收件人是格雷厄姆，由科尔比转交。

['kəʊlbi] [tʊk] [,aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][meɪl] [ræk] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [fɔ:r; fər]
Colby took it from the mail rack in the front hall as he came down for
科尔比 采取 它 从 这 邮件 架子 在 这 正面 大厅 作为 他 来了 向下 为了
[hɪz; ɪz] ['brekfəst] .
his breakfast .
他的 早餐 .

科尔比下楼吃早饭时，从前厅的邮件架上取下了它。

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['dreɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz][hi:; hi] [steəd] [æt; ət][,aɪ 'ti:] .
He felt the blood draining from his face as he stared at it .
他 毛毡 这 血 排水 从 他的 脸 作为 他 凝视 在 它 .

他盯着它看，感觉脸上的血色都褪去了。

[hɪz; ɪz] [ni:z] [ʊk] ['hɔ:rəbli] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tri:tɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [ɪn][pænɪk] - ['strɪkən] [heɪst] .
His knees shook horribly as he retreated to his room in panic - stricken haste .
他的 膝盖 摇晃 糟糕透了 作为 他 撤退 到 他的 房间 在 恐慌 - 受打击的 匆忙 .

他惊慌失措地逃回房间，双膝剧烈颤抖。

[ðer; ðər][hi:; hi][sæt][ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] [ænd; ænd] [geɪzd] [ʌn'si:ɪŋli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] ,
There he sat on his bed and gazed unseeingly at nothing ,
那里 他 卫星 在 他的 床 和 凝视 不经意间 在 没有什么 ,

他坐在床上，目光空洞地望着前方。

[waɪl] [ðə; ði] [blʌd] [drʌmd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
while the blood drummed in his ears .
尽管 这 血 鼓声 在 他的 耳朵 .

耳边传来血液怦怦直跳的声音。

[æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['hoʊpləsli]
After a long time he realized that he was staring at the hopelessly
后 一个 长的 时间 他 已实现 那 他 曾是 凝视 在 这 绝望地

[,ɪnɑ:'tɪstɪk,-kəl] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hɪd][hɪz; ɪz] ['bu:ti] — “ ['pleɪ,meɪts] ,
inartistic picture which hid his booty — “ Playmates ,
不艺术的 图片 哪个 隐藏 他的 赃物 — “ 玩伴 ,

过了很久，他才意识到自己正盯着那张毫无艺术感的照片，照片里藏着他的战利品——“玩伴们，

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] ,
" it was called ,
" 它 曾是 称为 ,

它被称为

['ʃoʊɪŋ] [æn; ən] [ɪm'pɑ:səbli] [bə'nevələnt] [es 'ti:] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [dɔ:g] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [ɪn]
showing an impossibly benevolent St . Bernard dog with a little girl in
显示 一个 不可能 仁慈 英石 . 伯纳德 狗 和 一个 小的 女孩 在
[æn; ən] [ɪm'pɑ:səbli] [stɑ:rtɪt] [pɪŋk] [dres] .
an impossibly starched pink dress .
一个 不可能 淀粉 粉色的 裙子 .

画面中，一只无比善良的圣伯纳犬和一个穿着笔挺粉色连衣裙的小女孩在一起。

['kəʊlbi] ['swɑ:ləʊd] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪt] [daʊn] ['ʌtər] ['terər] .
Colby swallowed nothing whatever , and tried to fight down utter terror .
科尔比 吞咽 没有什么 任何 , 和 尝试 到 斗争 向下 说出 恐怖 .

科尔比什么也没咽下去，努力压制住内心的恐惧。

['nəʊbə:di] [nu:] [ðæt] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['kʌl,pɛpər] .
Nobody knew that Grahame was coming to Culpeper .
无人 知道 那 格雷厄姆 曾是 未来 到 卡尔佩珀 .

谁也不知道格雷厄姆会来卡尔佩珀。

['nəʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['greɪəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ker] , [ɪk'sept] ['nɛsbɪt] .
Nobody would have dreamed of writing to Grahame in his care , except Nesbit .
无人 会 有 梦见 的 写作 到 格雷厄姆 在 他的 关心 , 除了 内斯比特 .

除了内斯比特之外，没有人会想到给格雷厄姆写信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [træp] [ʌv; əv] ['nɛzbɪts] .
It was a trap of Nesbit's .
它 曾是 一个 陷阱 的 内斯比特的 .

这是内斯比特设下的陷阱。

[noʊ] [daʊt] [hi:; hi] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] [ə; eɪ] [wɑ:tʃ] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɑ:fɪs] ,
No doubt he had asked that a watch be kept in the post office ,
不 怀疑 他 有 问 那 一个 手表 是 保留 在 这 邮政 办公室 ,

毫无疑问，他要求邮局保管一块手表。

[tu:; tə] [si:] [wʌt] ['kəʊlbi] [dɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['letər] — [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [ri:'meɪld] [aɪ 'ti:] [ɔ:r]
to see what Colby did with the letter — to see if he remailed it or
到 看 什么 科尔比 做过 和 这 信 — 到 看 如果 他 转发 它 或者
[dɪ'strɔɪd] [aɪ 'ti:] — [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ɪ'fekt] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] .
destroyed it — to see what effect it had .
损毁 它 — 到 看 什么 影响 它 有 .

看看科尔比如何处理这封信——看看他是重新寄出还是销毁了——看看会产生什么影响。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['pænɪk] , ['kəʊlbi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]
With a feeling of panic , Colby realized that he was already showing an
和 一个 感觉 的 恐慌 , 科尔比 已实现 那 他 曾是 已经 显示 一个
[ɪ'fekt] .
effect .
影响 .

科尔比惊慌地意识到自己已经产生了影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æʃ(ə)n] .
His face was ashen .
他的 脸 曾是 铁青 .

他脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] ['feɪkɪŋ] .
His hands were shaking .
他的 双手 是 摇晃 .

他的双手在颤抖。

[ɪf] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [leɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] , [ˈnesbɪt] [wʊd] [əˈʃʊədli] [ˈnoʊtɪs] [ðæt] .
If he arrived late at his business , Nesbit would assuredly notice that .
如果 他 到达的 晚的 在 他的 商业 , 内斯比特 会 当然 注意 那 .

如果他上班迟到, 内斯比特肯定会注意到。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdespərətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌf] [ˈtaʊəl] [ʌnˈtɪl][ðə; ði][ˈkʌlər] [keɪm] [bæk]
He rubbed his face desperately with a rough towel until the color came back
他 摩擦 他的 脸 绝望地 和 一个 粗糙的 毛巾 直到 这 颜色 来了 后退
[tuː; tə][,aɪ ˈtiː] .
to it .
到 它 .

他用粗糙的毛巾拼命地擦脸, 直到脸色恢复红润。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈsævɪdʒli] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] .
He went down the stairs , savagely making his knees serve him .
他 去 向下 这 楼梯 , 野蛮地 制作 他的 膝盖 服务 他 .

他走下楼梯, 双膝用力地跪着。

[hiː; hi] [went] [aʊt][ænd; ænd][set] [ɔːf] [ˈbrɪskli] [tʊːrd] [ðə; ði] [stɔːr] .
He went out and set off briskly toward the store .
他 去 出去 和 放 离开 轻快地 朝向 这 店铺 .

他走出去, 轻快地朝商店走去。

[ɪf] [hiː; hi][ˈæktɪd][ˈnæt(ə)rəli][ɪn] [ˈevri] [wei] , [ˈnesbɪt] [wʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][mɪˈsteɪkən] .
If he acted naturally in every way , Nesbit would think he was mistaken .
如果 他 行动 自然 在 每一个 方式 , 内斯比特 会 思考 他 曾是 错误 .

如果他表现得一切都很自然, 内斯比特反而会认为自己搞错了。

[ˈnesbɪt] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [səˈspɪʃəs] .
Nesbit was only suspicious .
内斯比特 曾是 仅有的 可疑的 .

内斯比特只是心存疑虑。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈspɪʃəs] .
He couldn't be more than suspicious .
他 不能 是 更多的 比 可疑的 .

他不可能不是疑神疑鬼。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [θriː] [blɔːks] [wen] [ˈnesbɪt] [pæst] [hɪm; ɪm][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈtɪni] [θʌndəˈɪŋz]
He had gone three blocks when Nesbit passed him amid the tinny thunderings
他 有 已消失 三 积木 什么时候 内斯比特 通过了 他 之中 这 锡制的 雷声

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪˈkreɪt] [kɑːr] .
of his decrepit car .
的 他的 衰老 车 .

他走了三个街区后, 内斯比特驾驶着他那辆破旧汽车, 发出刺耳的轰鸣声, 超过了他。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˈhevi] , [ɪnˈdɪfrənt] [aɪz] [əˈpɑːn][ˈkəʊlbi] , [æbˈstræktɪdli] [weɪvd] [ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋləs]
He turned heavy , indifferent eyes upon Colby , abstractedly waved a meaningless
他 转向 重的 , 冷漠 眼睛 之上 科尔比 , 抽象地 挥手 一个 无意义的

[səˈluːt] , [ænd; ænd] [went] [ɑːn] .
salute , and went on .
礼炮 , 和 去 在 .

他目光沉重而冷漠地看着科尔比, 心不在焉地挥了挥手, 毫无意义地敬了个礼, 然后继续往前走。

[bʌt; bət][ˈkəʊlbi][wʌz; wəz][ˈæʃ(ə)n] [waɪt] [ænd; ænd] [ˈʌtərli] [lɪmp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] ,
But Colby was ashen white and utterly limp behind him ,
但 科尔比 曾是 铁青 白色的 和 完全地 跛行 在后面 他 ,

但科尔比脸色苍白, 瘫软在身后。

[ænd; ænd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈnesbɪt] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] .
and he could not but believe that Nesbit had noticed .
和 他 可以 不是 但 相信 那 内斯比特 有 注意到 .

他不禁相信内斯比特已经注意到了这一点。

[ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃər] .
That day was torture .
那 天 曾是 酷刑 .

那一天简直是煎熬。

[θri:] ['pi:p(ə)l] [ri'mɑ:kt] [ðæt][hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [wel] .
Three people remarked that he didn't look well .
三 人们 评论 那 他 没有 看 出色地 .

有三个人说他看起来不太舒服。

[blæk] ['blæsfəmi] ['jæməd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
Black blasphemy yammered in his heart as he assured them that it was
黑色的 亵渎神明 喋喋不休 在 他的 心 作为 他 保证 他们 那 它 曾是
[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][,ɪndɪ'dʒestʃən] ,
a touch of indigestion ,
一个 触碰 的 消化不良 ,

他一边向他们保证这只是轻微的消化不良，一边心中却充满了亵渎神明的念头。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .
nothing more .
没有什么 更多的 .

而已。

[hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn] ['di:pəst] [hel] ,
He lived all day in deepest hell ,
他 居住地 全部 天 在 最深处 地狱 ,

他整天都生活在地狱深处，

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɪm'self] [br'kæz, br'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kept] ['greɪəmz]
and that night he cursed himself because he had not kept Grahame's
和 那 夜晚 他 被诅咒的 他自己 因为 他 有 不是 保留 格雷厄姆的
[ˈnoʊtbʊk] .
notebook .
笔记本 .

那天晚上他懊悔不已，因为他没有保存格雷厄姆的笔记本。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'dresɪz] [ɪn][,aɪ 'ti: , [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈfɔ:rwəd][ðə; ði]
There would be addresses in it , to one of which he could forward the
那里 会 是 地址 在 它 , 到 一 的 哪个 他 可以 向前 这
['letər] .
letter .
信 .

信里会列出一些地址， he 可以把信转发到其中一个地址。

['nezbɪts] [səs'piʃənz] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [hu:'evər] [kept][ðə; ði] ['letər] ;
Nesbit's suspicions would follow whoever kept the letter ;
内斯比特的 怀疑 会 跟随 谁 保留 这 信 ;

内斯比特的怀疑会一直追随着保管这封信的人；

[bʌt; bət]['kəʊlbi] [nu:] [noʊ][wʌn] [hu:] [wʊd] [ək'sept][ðə; ði][meɪl] .
but Colby knew no one who would accept the mail .
但 科尔比 知道 不 一 WHO 会 接受 这 邮件 .

但科尔比不认识任何愿意接收邮件的人。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [stri:m] [bæŋk][ænd; ənd][dɪg] [daʊn]
Of course he knew better than to go to the stream bank and dig down
的 课程 他 知道 更好的 比 到 去 到 这 溪流 银行 和 挖 向下
[ˈfɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] .
for the notebook .
为了 这 笔记本 .

他当然很清楚，不应该跑到河岸边去挖笔记本。

[ˈnɛsbɪt] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmbəːdi] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
Nesbit would have somebody watching there , night and day .

内斯比特 会 有 某人 观看 那里 , 夜晚 和 天 .

内斯比特会安排人日夜监视那里。

[ˈkoʊlbiːz] [ˈterər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [diːpər] [brˈkɛz, brˈkɔːz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
Colby's terror was the deeper because he did not know what to do .

科尔比的 恐怖 曾是 这 更深 因为 他 做过 不是 知道 什么 到 做 .

科尔比的恐惧更加深重，因为他不知道该怎么办。

[hiː; hi] [derd] [nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ðæt] [wʊd] [kənˈfɜːrm] [ˈnɛzbɪts] [brɪˈliːf] .
He dared not destroy the letter , for that would confirm Nesbit's belief .

他 敢于 不是 破坏 这 信 , 为了 那 会 确认 内斯比特的 信仰 .

他不敢销毁这封信，因为那样会证实内斯比特的想法。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [ˈoʊpən][,aɪ ˈtiː] , [brˈkɛz, brˈkɔːz][ðæt] [wʊd] [biː; bi] [dɪˈtektɪd] [wen] [ˈnɛsbɪt] [hæd; həd]
He did not dare open it , because that would be detected when Nesbit had

他 做过 不是 敢 打开 它 , 因为 那 会 是 检测到 什么时候 内斯比特 有

[,aɪ ˈtiː] [əˈgen] .

it again .

它 再次 .

他不敢打开它，因为一旦内斯比特再次拿到它，就会被发现。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [hoʊld][,aɪ ˈtiː] .

He did not dare hold it .

他 做过 不是 敢 抓住 它 .

他不敢拿它。

[ðə; ði] [ˈfrenzɪd] [ˈhelpləsnəs] [ðæt][hiː; hi][felt] [ˈrækt] [hɪz; ɪz] [ɔːlˈredi] [ˈtɔːrtʃərd] [nəːvs] [ʌnˈberəbli] .
The frenzied helplessness that he felt racked his already tortured nerves unbearably .

这 丧心病狂 无助 那 他 毛毡 架子 他的 已经 受折磨 神经 难以忍受 .

他感受到的那种疯狂的无助感，让他本已饱受折磨的神经更加难以忍受。

[ɑːn][ðə; ði][naɪnθ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈmɜːrdər][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [muːv] .
On the ninth morning after the murder he made his first panic - stricken move .

在 这 第九 早晨 后 这 谋杀 他 制成 他的 第一的 恐慌 - 受打击的 移动 .

谋杀案发生后的第九天早上，他惊慌失措地采取了第一个行动。

[tuː; tə] [meɪk] [ˈnɛsbɪt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] , [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][biː; bi]
To make Nesbit doubtful , to get rid of the letter , which he knew to be

到 制作 内斯比特 疑 , 到 得到 摆脱 的 这 信 , 哪个 他 知道 到 是

[ə; eɪ][træp] ,

a trap ,

一个 陷阱 ,

为了让内斯比特产生怀疑，为了摆脱那封他明知是陷阱的信，

[tuː; tə][geɪn][taɪm] — [ˈeniθɪŋ] ! — [hiː; hi] [ˈskrɪbəld] [æn; ən] [əˈdres] [ɑːn][ðə; ði][ˈenvəloʊp][ænd; ənd]
to gain time — anything ! — he scribbled an address on the envelope and

到 获得 时间 — 任何事物 ! — 他 潦草的 一个 地址 在 这 信封 和

[krɔːst] [aʊt][hɪz; ɪz][oʊn] .

crossed out his own .

交叉 出去 他的 自己的 .

为了争取时间——任何办法都行！——他在信封上潦草地写下一个地址，然后划掉了自己的地址。

[ðə; ði] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈmiːnɪŋləs] , [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət][ˈrændəm] .

The address was meaningless , written at random .

这 地址 曾是 无意义的 , 书面 在 随机的 .

这个地址毫无意义，是随意写的。

[hiː; hi] [meɪld] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈoʊpənli] , [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [siːn] .

He mailed the letter openly , so that he would be seen .

他 邮寄 这 信 公然 , 所以 那 他 会 是 已见 .

他公开寄出了这封信，以便让别人看到。

[æt; ət] ['nʌn,tʌɪm] [hi:; hi] [sɔ:] ['nesbɪt] [ɡoʊ][ˈɪntu:] [ðə; ði][ˈpoʊst] [ˈɑːfɪs] , [wer] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər]
At noontime he saw Nesbit go into the post office , where he remained for
在 中午 他 锯 内斯比特 去 进入 这 邮政 办公室 , 在哪里 他 剩余 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

中午时分，他看到内斯比特走进邮局，在那里待了很久。

[ˈkəʊlbi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəs] [tʃɪl] .
Colby had a nervous chill .
科尔比 有 一个 紧张的 寒意 .

科尔比紧张得浑身发冷。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] .
He had made a mistake .
他 有 制成 一个 错误 .

他犯了个错误。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bəːnd] [ðə; ði] [ˈletər] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈnʌðər] , [ænd; ænd][pʊt][,aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ]
He should have burned the letter , written another , and put it into a
他 应该 有 烧伤 这 信 , 书面 其他 , 和 放 它 进入 一个
[prɪˈsɑːsli] [ˈsɪmələr] [ˈenvəloʊp] .
precisely similar envelope .
恰恰 相似的 信封 .

他本应该把那封信烧掉，再写一封，然后装进一个一模一样的信封里。

[,aɪˈti:] [wʊd] [nɑːt] [ˈmætər] [tu:; tə] [hu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈletər] [wʌz; wəz] [əˈdrest] .
It would not matter to whom his own letter was addressed .
它 会 不是 事情 到 谁 他的 自己的 信 曾是 已解决 .

他的信写给谁都无关紧要。

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɡɔːn] [tu:; tə] [ˈrɪt[mənd] [ænd; ænd] [meɪld] [,aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [ˈsentərəl] [ˈpoʊst] [ˈɑːfɪs] ,
He should have gone to Richmond and mailed it in the central post office ,
他 应该 有 已消失 到 里士满 和 邮寄 它 在 这 中央 邮政 办公室 ,
[fɔːr; fər] [tə] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈprɑːpər]
他本应该去里士满，在中央邮局寄出去。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈbɪziːst] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈɪnstənt] , [wen] [,aɪˈti:][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][bi:; bi] [pɪkt] [aʊt][fɔːr; fər]
at the busiest possible instant , when it could hardly be picked out for
在 这 最繁忙 可能的 立即的 , 什么时候 它 可以 几乎 是 挑选 出去 为了
[ˈnesbɪt] .
Nesbit .
内斯比特 .

在最繁忙的时刻，内斯比特几乎无法察觉。

[,aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [əˈsuːmd] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪld] [ðə; ði][træp] [ˈletər] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈprɑːpər]
It would be assumed that he had remailed the trap letter to a proper
它 会 是 假定 那 他 有 转发 这 陷阱 信 到 一个 恰当的
[əˈdres] [fɔːr; fər] [ˈɡreɪəm] .
address for Grahame .
地址 为了 格雷厄姆 .

可以推测，他已将这封诱捕信重新寄到了格雷厄姆的正确地址。

[ˈnezbɪts] [træp] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈjuːsləs] .
Nesbit's trap would have been useless .
内斯比特的 陷阱 会 有 到过 无用 .

内斯比特的陷阱毫无用处。

[ðɪs] [ˈstɔːri] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ɪz] [ɪnˈstrʌktɪv] .
This story , as you see , is instructive .
这 故事 , 作为 你 看 , 是 有指导意义的 .

如你所见，这个故事很有启发意义。

[ðæt][ɪz][ðə; ði][ˈprɑ:pər] [θɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [ˈletəz] — [bɜ:rn][ðəm; ðəm] .
That is the proper thing to do with embarrassing letters — burn them .
那 是 这 恰当的 事物 到 做 和 尴尬的 信件 — 烧伤 他们 .

处理令人尴尬的信件的正确方法是——烧掉它们。

[ˈkəʊlbi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [misˈteɪk] ;
Colby had made a mistake ;
科尔比 有 制成 一个 错误 ;

科尔比犯了个错误；

[ænd; ənd] [fɔ:r] [deɪz] [ˈleɪtər][hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ʌnkənˈtrəʊləbli] [æz; əz][hi:; hi][steəd] [daʊn]
and four days later his hands were shaking uncontrollably as he stared down
和 四 天 之后 他的 双手 是 摇晃 无法控制 作为 他 凝视 向下
[æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɪŋgəz] .
at a little white envelope in his fingers .
在 一个 小的 白色的 信封 在 他的 手指 .

四天后，他盯着指间的小白信封，双手止不住地颤抖。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈletər] [əˈdrest] [tu:; tə] [ˈɡreɪəm] .
It was the letter addressed to Grahame .
它 曾是 这 信 已解决 到 格雷厄姆 .

这是写给格雷厄姆的信。

[ə; eɪ] [ˈrʌbə] - [stæmpt] [noʊˈteɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpensɪd] [kəˈrekʃn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ʃəʊd]
A rubber - stamped notation with a penciled correction on the envelope showed
一个 橡皮 - 盖章 符号 和 一个 铅笔画 更正 在 这 信封 显示
[ðæt][sʌm; səm][ˈpəʊst(ə)l][klɜ:rk][hæd; həd] [bɪn] [ˈzeləs] [ɪn][ðə; ði] [ˈefərt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]
that some postal clerk had been zealous in the effort to keep a piece of
那 一些 邮政 职员 有 到过 热心 在 这 努力 到 保持 一个 片 的
[meɪl][wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈtɜ:rn] [kɑ:rd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈletər] [ˈɑ:fɪs] .
mail with no return card out of the dead letter office .
邮件 和 不 返回 卡片 出去 的 这 死的 信 办公室 .

信封上盖有橡皮图章的标记，并用铅笔进行了更正，这表明某个邮局职员曾非常热心地试图阻止一封没有回邮卡的邮件进入死信处理室。

[ðə; ði] [noʊˈteɪŋ] [ri:d] , [ɪn] [ˈrʌbə] - [stæmpt] [ˈkærəktəz] , “ [rɪˈtɜ:rn] ” — [ɪn][ˈpens(ə)l] , “ [tu:; tə]
The notation read , in rubber - stamped characters , “ Return ” — in pencil , “ to
这 符号 读 , 在 橡皮 - 盖章 人物 , “ 返回 ” — 在 铅笔 , “ 到
[ˈpri:vɪəs] [ædreˈsi:] ” — [ænd; ənd][ɪn] [ˈrʌbə] - [stæmpt] [ˈletəz] [əˈɡen] ,
previous addressee ” — and in rubber - stamped letters again ,
以前的 收件人 ” — 和 在 橡皮 - 盖章 信件 再次 ,

上面用橡皮图章盖着的字迹写着“退回”，用铅笔写着“退回给之前的收件人”，然后又用橡皮图章盖着的字迹写着：

“ [fɔ:r; fər] [ˈbetər] [əˈdres] .
“ **For Better Address .**
” 为了 更好的 地址 .

“为了更好的地址。

” [aɪˈvi:]
” **IV**
” 第四

“IV

[ə; eɪ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔ:rdɪŋ] [haʊs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈhɔ:rəbli] [stɪl] .
A room in a boarding house can be horribly still .
一个 房间 在 一个 登机 房子 能 是 糟糕透了 仍然 .

寄宿公寓的房间里可能会静得可怕。

[ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ˈkəʊlbi] [keɪm] [ˈhoʊm][ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði][træp] [ˈletər] [rɪˈtɜ:rnd] ,
On the night when Colby came home and saw the trap letter returned ,
在 这 夜晚 什么时候 科尔比 来了 家 和 锯 这 陷阱 信 返回 ,

科尔比回家后发现陷阱信被退回的那天晚上，

[hɪz; ɪz] [ru:m] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] ,
his room was quiet with a deadly ,
他的 房间 曾是 安静的 和 一个 致命 ,
他的房间里静得出奇，弥漫着一股致命的气息。

[ˈaɪsələrtɪd][ˈsaɪləns][ɪn] [wɪt] [ɪˈnu:mərəb(ə)l] [smɔ:l] [ˈnɔɪzɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊtˈsaɪd] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
isolated silence in which innumerable small noises from outside came with the
孤立 沉默 在 哪个 无数 小的 噪音 从 外部 来了 和 这
[ˈɑ:rpənəs] [ʌv; əv] [ˈskrætʃɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈwɪndəʊ] [peɪn] .
sharpness of scratches on a window pane .
锐利度 的 划痕 在 一个 窗户 窗格 .
一片寂静，外面传来无数细小的声音，如同窗户玻璃被刮擦的尖锐声响。

[hi; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈskwi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑ:rz] [breɪks] [blɔ:ks] [əˈweɪ] ; [ˈvɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [stri:t]
He heard the squeaking of a car's brakes blocks away ; voices in the street
他 听到 这 吱吱作响 的 一个 汽车的 刹车 积木 离开 ; 声音 在 这 街道
[ˌaʊtˈsaɪd] ;
outside ;
外部 ;
他听到几个街区外传来汽车刹车的吱吱声；听到街上有人说话；

[ðə; ði] [kri:k] [ʌv; əv][bed] [sprɪŋz] [ˈsʌmwɜ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ˈsʌmwʌn] , [ˈri:dɪŋ] [ɪn][bed] ,
the creak of bed springs somewhere in the house , as someone , reading in bed ,
这 吱嘎声 的 床 弹簧 某处 在 这 房子 , 作为 某人 , 阅读 在 床 ,
[ˈɪftɪd] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .
shifted his position .
转移 他的 位置 .
屋子里某处传来床垫弹簧的吱嘎声，原来是有人在床上看书时挪动了一下身子。

[ðə; ði][ləmp] [fed] [ə; eɪ][ˈdɪzməl] [ɡloʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ru:m] .
The lamp shed a dismal glow about the room .
这 灯 棚 一个 惨淡 辉光 关于 这 房间 .
灯光昏暗地照耀着房间。

[ɪts] [ˈjeɪd] [wʌz; wəz] [krækt] , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪˈregjələr] [blɔ:tʃ] [ʌv; əv] [laɪt] [wʌz; wəz] [smiəd]
Its shade was cracked , and an irregular blotch of light was smeared
它是 阴影 曾是 裂纹 , 和 一个 不规则的 斑点 的 光 曾是 涂抹
[əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfɪɡjəd] [wɔ:l][ˈpeɪpər] .
against the figured wall paper .
反对 这 想 墙 纸 .
它的灯罩裂开了，不规则的光线斑驳地洒在花纹墙纸上。

[ˈkəʊlbi][sæt][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed] , [ˈtwɪtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
Colby sat on the edge of his bed , twitching a little ,
科尔比 卫星 在 这 边缘 的 他的 床 , 抽搐 一个 小的 ,
科尔比坐在床边，微微抽搐了一下。

[waɪl] [hi; hi][stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈletər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈtɜ:rnd] .
while he stared at the letter that had been returned .
尽管 他 凝视 在 这 信 那 有 到过 返回 .
他盯着那封被退回的信。

[hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔ:stɪd] .
His brain was exhausted .
他的 脑 曾是 筋疲力尽的 .
他的大脑已经疲惫不堪。

[sʌm; səm][wʌn] [wɔ:kt] [pæst][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ˈmeɪʒərd] ,
Some one walked past the house with measured ,
一些 一 步行 过去的 这 房子 和 测量 ,
有人拿着量具从房子前走过，

[sɪ'deɪt] [ˈfʊtɪɔ:l] — [ðə; ði] [wɔ:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .
sedate **footfalls** — **the walk of a man who is not in a hurry** .
稳重 脚步声 — 这 走 的 一个 男人 WHO 是 不是 在 一个 匆忙 :

沉稳的脚步声——那是不慌不忙的人的步伐。

[ˈkoʊlbi:z] [maʊθ] [twɪtʃt] .
Colby's mouth twitched .
科尔比的 嘴 抽搐 :

科尔比的嘴角抽搐了一下。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [wɑ:tʃt] [naʊ] .
Of course the house was watched now .
的 课程 这 房子 曾是 观看 现在 :

当然，现在这栋房子已被监视了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃæns] — [nʌn] [æt; ət][ɔ:l] !
He had no chance — none at all !
他 有 不 机会 — 没有任何 在 全部 !

他毫无机会——一点机会都没有！

 [ˈheɪvɪli] , [ˈdri:əli] , [hi:z; ɪz][wɔ:rn] - [aʊt] [breɪn] [ɛ'seɪd] [wʌn][læst] [rɪ'vju:] .
Heavily , drearily , his worn - out brain essayed one last review .
重度 , 沉闷地 , 他的 磨损 - 出去 脑 尝试 — 最后的 审查 :

他疲惫不堪的大脑沉重而沮丧地进行了最后一次回顾。

[hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:r'si:n] ['evriθɪŋ] , [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn]
He had foreseen everything , he had taken care of everything , with one
他 有 预见 一切 , 他 有 已采取 关心 的 一切 , 和 一
[ɪk'sepʃn] ;
exception ;
例外 ;

他预见了一切，他安排好了一切，只有一个例外；

[bʌt; bət][noʊ] ['lɪvɪŋ] [mæn][kʊd; kəd][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [ðæt] ['nesbɪt] [nu:] [ðə; ði][mæn][hi:; hi][hæd; həd]
but no living man could have foreseen that Nesbit knew the man he had
但 不 活的 男人 可以 有 预见 那 内斯比特 知道 这 男人 他 有
[ˈtʃoʊzn] [æz; əz][ə; eɪ][ˈvɪktɪm] .
chosen as a victim .
选定 作为 一个 受害者 :

但任何一个活着的人都无法预料到，内斯比特竟然认识他选择的受害者。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] !
Nobody could have known that !
无人 可以 有 已知 那 !

谁也不可能知道！

[ˈkəʊlbi] [rɪ'pi:tɪd] [aɪ 'ti:] [ˈpæʃənətli] , [æz; əz][ə; eɪ][ˌvɪndɪ'keɪ(ə)n] , [æz; əz][æn; ən][ɪk'skju:s] — [ɔ:l'dʒoʊ]
Colby repeated it passionately , as a vindication , as an excuse — although
科尔比 重复 它 热情地 , 作为 一个 平反 , 作为 一个 原谅 — 虽然
[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][rɪ'kwaiəɪŋ][ɪks'kju:zɪz] .
there was no one requiring excuses .
那里 曾是 不 一 需要 借口 :

科尔比激动地重复了这句话，既是为了证明自己的清白，也是为了找借口——尽管没有人需要借口。

[ðə; ði] [ˈtɪni] [ˈrɔ:rɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌnmɪ'steɪkəbli] ['nezbɪts] [kɑ:r] , [wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ə; eɪ]
The tinny roaring which was unmistakably Nesbit's car , was not even a
这 锡制的 咆哮 哪个 曾是 毫无疑问 内斯比特的 车 , 曾是 不是 甚至 一个
[sər'praɪz] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
surprise when it came .
惊喜 什么时候 它 来了 :

刺耳的轰鸣声响起，毫无疑问是内斯比特的车发出的，所以当它响起时，我们一点也不感到惊讶。

[ˈkəʊlbi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [blɑːks] [əˈweɪ] .
Colby heard it blocks away .
科尔比 听到 它 积木 离开 .

科尔比在几个街区外就听到了。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌm] [ˈnɪərə] [ænd; ənd][stɑːp][wɪð; wɪθ] [skwɔːkɪŋ] [breɪks] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .
He heard it come nearer and stop with squawking brakes before his door .
他 听到 它 来 更近 和 停止 和 聒噪 刹车 前 他的 门 .

他听到车子越来越近，然后在他家门口嘎吱作响地刹车停了下来。

[ðə; ði] [ˈrɔːrɪŋ] [ˈrʌmb(ə)] [ʌv; əv][ɪts][ˈendʒɪn] [ˈsiːst] .
The roaring rumble of its engine ceased .
这 咆哮 隆隆 的 它是 引擎 停止 .

引擎的轰鸣声停止了。

[ˈhezbrɪts] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [krɪsp][ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsɪndər] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ˈhevi]
Nesbit's footsteps sounded crisp and crackling on the cinder walk , and heavy
内斯比特的 脚步声 听起来 脆 和 噼啪作响 在 这 煤渣 走 , 和 重的
[ænd; ənd][ˈsɑːlɪd][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
and solid on the porch .
和 坚硬的 在 这 门廊 .

内斯比特的脚步声在煤渣小路上听起来清脆而噼啪作响，在门廊上则显得沉重而扎实。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ˈhezbrɪts] [rɪŋ] .
He heard Nesbit's ring .
他 听到 内斯比特的 戒指 .

他听到了内斯比特的铃声。

[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðər; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlændˌleɪ.dɪz] [vɔɪs] .
Minutes later there came a rap on the door , and the landlady's voice .
分钟 之后 那里 来了 一个 说唱 在 这 门 , 和 这 房东太太的 嗓音 .

几分钟后，有人敲门，传来房东太太的声音。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkəʊlbi] !
“ **Mr . Colby !**
” 先生 . 科尔比 !

“科尔比先生！

[ˈmɪstər] . [ˈhezbrɪts] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , “ [ʃiː; ʃi] [sed] .
Mr . Nesbit's downstairs to see you , ” she said .
先生 . 内斯比特的 楼下 到 看 你 , ” 她 说 .

“内斯比特先生下楼来看你了，”她说。

[ˈkoʊlbiːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kroʊk] .
Colby's voice was a croak .
科尔比的 嗓音 曾是 一个 发牢骚 .

科尔比的声音嘶哑得像个沙哑的嗓子。

“ [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ʌp] , “ [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] [ˈfiːbli] .
“ **Tell him to come up , ” he replied feebly** .
” 告诉 他 到 来 向上 , ” 他 回复 虚弱地 .

“叫他上来，”他虚弱地回答道。

[ˈæpəθi] [pəˈzest] [hɪm; ɪm] .
Apathy possessed him .
冷漠 拥有 他 .

他被冷漠所吞噬。

[hiː; hi][ˌsteəd] [æ; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [ˈenvəloʊp] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdresər] .
He stared at the little white envelope on the dresser .
他 凝视 在 这 小的 白色的 信封 在 这 梳妆台 .

他盯着梳妆台上那个白色的小信封。

[hɪz; ɪz] ['aɪ,bɔːlz] [bəːnd] [frʌm; frəm] ['sliːpləsənəs] .
His eyeballs burned from sleeplessness .
他的 眼球 烧伤 从 失眠 .
他因失眠而双眼酸痛。

[hɪz; ɪz] ['mʌslz] [twɪtʃt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [wɪ'dəʊt] ['wɔːrnɪŋ] .
His muscles twitched occasionally , without warning .
他的 肌肉 抽搐 偶尔 , 没有 警告 .
他的肌肉偶尔会毫无预兆地抽搐一下。

[hɪz; ɪz] [θroʊt] [felt] [draɪ] .
His throat felt dry .
他的 喉 毛毡 干燥 .
他感觉喉咙发干。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] ['fiːvərɪli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['mɪriəd] [θɔːts] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði]
He seemed to be moving feverishly amid a myriad thoughts without the
他 似乎 到 是 移动 狂热地 之中 一个 无数 想法 没有 这
[pɑːsə'bɪləti][ʌv; əv] [sliːp] ,
possibility of sleep ,
可能性 的 睡觉 ,
他似乎在各种思绪中焦躁不安，根本无法入睡。

[waɪl] [hɪz; ɪz][breɪn][wʌz; wəz] ['desɪkeɪtɪd] , [draɪd] [ʌp] , ['mʌmi,faid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [rest] .
while his brain was desiccated , dried up , mummified from the lack of rest .
尽管 他的 脑 曾是 干燥的 , 干燥 向上 , 木乃伊 从 这 缺少 的 休息 .
由于缺乏休息，他的大脑已经干涸、萎缩、木乃伊化了。

[ðə; ði]['lændleɪdi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [dɔːr] .
The landlady turned the knob and released the door .
这 房东 转向 这 旋钮 和 发布 这 门 .
女房东转动门把手，打开了门。

['nesbɪt] [keɪm] [ɪn] , ['mʌmblɪŋ] [ɪm'bærəst] [θæŋks] .
Nesbit came in , mumbling embarrassed thanks .
内斯比特 来了 在 , 喃喃自语 尴尬的 谢谢 .
内斯比特走了进来，尴尬地小声道谢。

[ðə; ði]['wʊmən] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] [[ʌt] [bɪ'hɑɪnd][hɜːr; hər] .
The woman drew the door shut behind her .
这 女士 画 这 门 关闭 在后面 她 .
女人随手关上了身后的门。

[wʌŋ] [læst] ['flɪkər] [ʌv; əv]['spɪrɪt] [meɪd] ['kəʊlbi][stænd][ʌp] .
One last flicker of spirit made Colby stand up .
一 最后的 闪烁 的 精神 制成 科尔比 站立 向上 .
科尔比最后那一丝勇气让他站了起来。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ʃeɪd] , [pər'hæps] , [hɪz; ɪz]['pælər][dɪd][nɑːt] [ʃoʊ] .
In the shadow of the lamp shade , perhaps , his pallor did not show .
在 这 阴影 的 这 灯 阴影 , 也许 , 他的 苍白 做过 不是 展示 .
或许是在灯罩的阴影下，他的苍白脸色没有显露出来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɔːli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['faɪərɪŋ][skwɑːd] .
He waited as if for the volley from a firing squad .
他 等待 作为 如果 为了 这 截击 从 一个 射击 队 .
他静静地等待着，仿佛在等待行刑队的枪决。

“ [ˈhaʊdi] , [mɪstʊː] ['kəʊlbi] ? ” [sed] ['nesbɪt] ['ɔːkwərdli] .
“ **Howdy , Mistuh Colby ?** ” **said Nesbit awkwardly** .
“ 你好 , 米斯图 科尔比 ? ” 说 内斯比特 尴尬地 .
“你好，科尔比先生？”内斯比特尴尬地说道。

“ [ˈmeɪbi] [ˌjiː, ʒi] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] - [wiːks] [əˈɡoʊ][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈtɑːkən] - [əˈbɑːt] [ˈhʌntɪn] - .
“ Maybe ye remember a couple o ' weeks ago we were talkin ' about huntin ' .
“ 或许 是的 记住 一个 夫妻 o - 周 前 我们 是 谈话 - 关于 亨廷顿 - .
“也许你还记得几周前我们谈论过打猎的事。”

“ [ˈkəʊlbi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
“ Colby nodded .
“ 科尔比 点头 .

科尔比点了点头。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈɡæstli] , [ðə; ði] [ˌækwiːs(ə)nɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded]
The movement was ghastly , the acquiescence of one who looked like a dead
这 移动 曾是 阴森 , 这 默认 的 一 WHO 看起来 喜欢 一个 死的
[mæn] .
man .
男人 .

这一举动令人毛骨悚然，仿佛一个死人般默许了这一切。

“ [aɪ] — [ʌ; ɜː] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˈtɑːkiːn, -kɪn, ˈtei-] - [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːf] [təˈmɑːroʊ] , “ [sed]
“ I — uh — I was thinkin ' of takin ' a day off tomorrow , “ said
“ 我 — 呃 — 我 曾是 思考 - 的 拿 - 一个 天 离开 明天 , “ 说
[ˈnɛsbɪt] ,
Nesbit ,
内斯比特 ,

“我——呃——我打算明天休息一天,”内斯比特说。

“ [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ˈmeɪbi] [ˌjiːd] [laɪk][tuː; tə][ɡoʊ][ˈhʌntɪn] - —
“ an ' I thought maybe ye'd like to go huntin ' —
“ 一个 - 我 想法 或许 你们 喜欢 到 去 亨廷顿 - —

“我想也许你们会喜欢去打猎——”

“ [ˈkoʊlbiːz] [ˈwɪri] , [ˈweɪkfəl] [breɪn][toʊld][hɪm; ɪm] [ˈpɪtɪləsli] [wʌt] [ˈnɛsbɪt] [ˈriːəli] [ment] .
“ Colby's weary , wakeful brain told him pitilessly what Nesbit really meant .
“ 科尔比的 厌倦 , 清醒 脑 讲述 他 无情地 什么 内斯比特 真的 意思是 .

“科尔比疲惫而清醒的大脑无情地告诉他，内斯比特的真实意思是什么。

“ [ˈmeɪbi] , “ [sed] [ˈnɛsbɪt] [ˈheɪvɪli] , “ [ˌjiː, ʒi][kʊd; kəd][ˈloʊkeɪt] [mɪstʊː] [ˈɡreɪəm] .
“ Maybe , “ said Nesbit heavily , “ ye could locate Mistuh Grahame .
“ 或许 , “ 说 内斯比特 重度 , “ 是的 可以 定位 密斯图 格雷厄姆 .

“或许,”内斯比特沉重地说，“你们可以找到格雷厄姆先生。”

[ˈðætɪd] [biː; bi] [raɪt] [naɪs] .
That'd be right nice .
那样的话 是 正确的 好的 .

那真是太好了。

“ [ˈkoʊlbiːz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡæstli] [brɪˈfɔːr] .
“ Colby's face had been ghastly before .
“ 科尔比的 脸 有 到过 阴森 前 .

“科尔比之前的脸色就非常难看。”

[aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [ˈkɒːpslaɪk] [naʊ] .
It became corpselike now .
它 成为 像尸体一样 现在 .

它现在变得像尸体一样了。

[hiː; hi] [muːvd] [ˈstɪfli] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
He moved stiffly to a chair and sat down .
他 已搬 僵硬地 到 一个 椅子 和 卫星 向下 .

他僵硬地走到椅子旁坐下。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈtwɪtʃt] [ˌʌnkənˈtrəʊləbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ni:z] [geɪv] [wei] .
His muscles twitched uncontrollably as his knees gave way .
他的 肌肉 抽搐 无法控制 作为 他的 膝盖 给予 方式 :
他的肌肉不受控制地抽搐着，双膝一软，跪倒在地。

[ˈnesbɪt] [mu:vɪd] [ɪmˈbærəstli] , [ˌʌnˈlʌvli] [ænd; ənd] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
Nesbit moved embarrassedly , unlovely and ill at ease .
内斯比特 已搬 尴尬地 , 不可爱 和 患病的 在 舒适 :
内斯比特尴尬、狼狈、局促不安地动了动。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz][hændz] [ˈɔ:kwədli] .
He moved his hands awkwardly .
他 已搬 他的 双手 尴尬地 :
他笨拙地动了动双手。

“ [ˈmɑ:ti] [naɪs] [pleɪs] [ji:; ji][gɑ:t] [hiə] , [mɪstʊ:] [ˈkəʊlbi] .
” Mighty nice place ye got heah , Mistuh Colby .
” 强大的 好的 地方 是的 得到 嘿 , 密斯图 科尔比 :
“科尔比先生，你这儿真是个好地方啊。”

[ɪts] [dʒʌst][tu:; tə][maɪ] [teɪst] .
It's just to my taste .
它是 只是 到 我的 品尝 :
正合我口味。

[aɪ] — [ʌ; ɜ:] — [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][oʊ] - [ðæt] [ˈpɪktʃər] , [tu:] .
I — uh — I got a copy o ' that picture , too .
我 — 呃 — 我 得到 一个 复制 o - 那 图片 , 也 :
我——呃——我也有那张照片的副本。

[ɪts] [ˈmɑ:ti] [ˈprɪti] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ?
It's mighty pretty , ain't it ?
它是 强大的 漂亮的 , 不是 它 ?
它非常漂亮，不是吗？

“ [ˈkəʊlbi:z] [ˈsli:pləs] , [ˈsmɑ:rtɪŋ] [ˈaɪ,bɔ:lz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ˈfɑ:ləʊ] [ˈneɪzbɪts] [geɪz] .
” Colby's sleepless , smarting eyeballs turned to follow Nesbit's gaze .
” 科尔比的 失眠 , 刺痛 眼球 转向 到 跟随 内斯比特的 目光 :
“科尔比失眠的、酸痛的双眼顺着内斯比特的目光望去。

[ðeɪ] [stɛəd] [æt; ət][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [es ˈti:] . [ˈbə:nəd; bəˈnɑ:d] [dɔ:g] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔɪ] ,
They stared at the benevolent St . Bernard dog and the coy ,
他们 凝视 在 这 仁慈 英石 : 伯纳德 狗 和 这 害羞 ;
他们凝视着那只和蔼的圣伯纳犬和那只腼腆的.....

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði][pɪŋk] [stɑ:rtʃt] [dres] .
impossible child in the pink starched dress .
不可能的 孩子 在 这 粉色的 淀粉 裙子 :
穿着粉色浆洗连衣裙的不可思议的孩子。

[ˈkəʊlbi:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənləs] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .
Colby's voice was dull and expressionless when he spoke .
科尔比的 嗓音 曾是 乏味的 和 面无表情 什么时候 他 辐 :
科尔比说话时声音沉闷，毫无表情。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ˈnesbɪt] .
” You don't have to play with me , Nesbit .
” 你 不 有 到 玩 和 我 , 内斯比特 :
“你不必跟我玩，内斯比特。”

[haʊ] [mʌtʃ] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
How much do you know ?
如何 很多 做 你 知道 ?
你了解多少？

” [ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [sti] .
” **Nesbit** **was** **suddenly** **still** .
” 内斯比特 曾是 突然 仍然 .

内斯比特突然一动不动了。

” [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈkəʊlbi] [ˌæpəˈθetɪkli] .
” **How much do you know ?** ” **repeated Colby apathetically** .
” 如何 很多 做 你 知道 ? ” 重复 科尔比 冷漠地 .

“你知道多少？”科尔比冷漠地重复道。

” [aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmʌni] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd] [ðæt] [ˈpɪktʃər] ,
” **I didn't think you knew the money was behind that picture** ,
” 我 没有 思考 你 知道 这 钱 曾是 在后面 那 图片 ,

“我没想到你知道那张照片背后有金钱交易。”

[bʌt; bət] [aɪv] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][juː; jʊ] [nuː] [ðə; ði][rest] .
but I've known for a long time you knew the rest .
但 我已经 已知 为了 一个 长的 时间 你 知道 这 休息 .

但我早就知道剩下的事情你也都知道。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ?
How did you find out ?
如何 做过 你 寻找 出去 ?

你是怎么知道的？

” [ˈnesbɪt] [ˈmʌmbld] [ˌɪnɑːrˈtɪkjələtli] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ˈkəʊlbi] .
” **Nesbit mumbled inarticulately , staring at Colby** .
” 内斯比特 喃喃自语 含糊不清 , 凝视 在 科尔比 .

内斯比特含糊不清地咕哝着，盯着科尔比。

” [juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˌem ˈiː][aʊt] [ˈhʌntɪŋ] [təˈmɑːroʊ] , ” [kənˈtɪnjuːd] [ˈkəʊlbi][ɪn][ə; eɪ] [flæt]
” **You don't have to take me out hunting tomorrow ,** ” **continued Colby in a flat**
” 你 不 有 到 拿 我 出去 打猎 明天 , ” 持续 科尔比 在 一个 平坦的
[dʌl] [vɔɪs] .
, dull voice .
, 乏味的 嗓音 .

“你明天不必带我去打猎，”科尔比用平淡乏味的声音继续说道。

” [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [aɪ] [ˈberɪd] [ˈɡreɪəm] [ˌæftər][aɪ] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
” **I'll show you where I buried Grahame after I shot him** .
” 患病的 展示 你 在哪里 我 埋葬 格雷厄姆 后 我 射击 他 .

“我会带你去看我枪杀格雷厄姆后把他埋在哪里。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [kaʊnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][ɡɑːt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
You can count the money I got from him .
你 能 数数 这 钱 我 得到 从 他 .

你可以数数我从他那里得到的钱。

陷阱(The trap)

第2/2页

[ɪts] [ɔ:l][ðər; ðər] .

It's all there .

它是 全部 那里 .

都在那里。

" [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['nesbɪt] ['stɑ:rtɪd] , [ɔ:r][pər'hæps][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ;

" It may be that Nesbit started , or perhaps he did not ;

" 它 可能 是 那 内斯比特 开始 , 或者 也许 他 做过 不是 ;

“或许是内斯比特开始了，或许不是；

[bʌt; bət][hi:; hi] [lʊkt] ['stedəli] [æt; ət]['kəʊlbi] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ɪm'bærəsmənt] [hæd; həd] [drɑ:pt]

but he looked steadily at Colby now , and embarrassment had dropped

但 他 看起来 稳步 在 科尔比 现在 , 和 尴尬 有 掉落

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from him .

从 他 .

但他现在目光坚定地注视着科尔比，脸上的尴尬消失了。

['kəʊlbi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['mɜ:rθləs] [grɪn] .

Colby managed a mirthless grin .

科尔比 管理 一个 无趣 咧嘴笑 .

科尔比勉强挤出一个毫无笑意的笑容。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .

He was sick at heart .

他 曾是 生病的 在 心 .

他内心感到痛苦。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] ['eɪvɪdəns] ['nesbɪt] [hæd; həd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ;

He didn't know how much evidence Nesbit had , but it was enough ;

他 没有 知道 如何 很多 证据 内斯比特 有 , 但 它 曾是 足够的 ;

他不知道内斯比特掌握了多少证据，但这些证据已经足够了；

[ænd; ɐnd][hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd] — [soʊ] ['hʊəpləsli] ['taɪərd] !

and he was tired — so hopelessly tired !

和 他 曾是 疲劳的 — 所以 绝望地 疲劳的 !

他累了——累得筋疲力尽！

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][flæt][ænd; ɐnd] ['laɪfləs] .

His voice was flat and lifeless .

他的 嗓音 曾是 平坦的 和 无生命 .

他的声音平淡无力，毫无生气。

[ðə; ði] [smɔ:l] [ɪn'sɪstənt] ['nɔɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][aʊt'saɪd][ɪn'tru:ɪd] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [æt; ət][fɜ:rst] ;

The small insistent noises of the world outside intruded into his speech at first ;

这 小的 坚持 噪音 的 这 世界 外部 入侵 进入 他的 演讲 在 第一的 ;

起初，外界细微而持续的噪音干扰了他的讲话；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][təʊn] [roʊz] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .

but his tone rose when he spoke of the letter .

但 他的 语气 玫瑰 什么时候 他 辐 的 这 信 .

但当他谈到这封信时，他的语气就提高了。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [təʊld] ['evriθɪŋ] [els] , ['i:v(ə)n] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪd(ə)n]
He had already told everything else , even where and how he had hidden
他 有 已经 讲述 一切 别的 , 甚至 在哪里 和 如何 他 有 隐
[ˈgreɪəmz] ['bɑ:di] .
Grahame's body .
格雷厄姆的 身体 .

他已经把其他一切都说了出来，甚至包括他把格雷厄姆的尸体藏在哪里以及如何藏起来的。

“ [ðæt] [dæmd] ['letər] [təʊld][,em 'i:][ju:; jʊ] [nu:] ['evriθɪŋ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪri] [praɪd] .
“ **That damned letter told me you knew everything , ” he said in a dreary pride** .
“ 那 该死的 信 讲述 我 你 知道 一切 , ” 他 说 在 一个 凄凉 自豪 .
“那封该死的信告诉我，你什么都知道，”他带着一种阴郁的自豪说道。

“ [ju:; jʊ] [θɔ:t] [,aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [,em 'i:] [daʊn] , [ɔ:r] ['meɪbi] [meɪk] [,em 'i:][goʊ][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət]
“ **You thought it would break me down , or maybe make me go to look at**
“ 你 想法 它 会 休息 我 向下 , 或者 或许 制作 我 去 到 看 在
[ˈgreɪəmz] ['bɑ:di] ;
Grahame's body ;
格雷厄姆的 身体 ;

“你以为这会让我崩溃，或者让我去看格雷厄姆的尸体吗？”

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] .
but it didn't .
但 它 没有 .

但事实并非如此。

[ɪf] [ju:; jʊ][ˈhædnt] [gest] [wer] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz][aɪ'd][hæv; həv] [blʌft] [ju:; jʊ][æt; ət] [ðæt] .
If you hadn't guessed where the money was I'd have bluffed you at that .
如果 你 之前没有 猜对了 在哪里 这 钱 曾是 ID 有 虚张声势 你 在 那 .
如果你没猜到钱在哪儿，我就骗你了。

“ [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [rɪ'lækst] ['sʌd(ə)nli] .
“ **His muscles relaxed suddenly** .
“ 他的 肌肉 轻松 突然 .

他的肌肉突然放松下来。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔ:rnɪŋ] [wət'evər] , ['kəʊlbi] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [nu:s] ,
Without any warning whatever , Colby , who had just put his head in a noose ,
没有 任何 警告 任何 , 科尔比 , WHO 有 只是 放 他的 头 在 一个 套索 ,
没有任何预兆，科尔比刚刚把头伸进绞索里，

[faʊnd] [,aɪ 'ti:][ˈpɔ:səb(ə)] [tu:; tə] [sli:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn] ['nɪrli] [tu:] [wi:ks] .
found it possible to sleep for the first time in nearly two weeks .
成立 它 可能的 到 睡觉 为了 这 第一的 时间 在 几乎 二 周 .

近两周以来，我第一次睡了个好觉。

[hi:; hi][slept] ['hevili] , [slʌmpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['twɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fretɪd]
He slept heavily , slumped in his chair , twitching a little from his fretted
他 睡着了 重度 , 瘫倒 在 他的 椅子 , 抽搐 一个 小的 从 他的 有格纹的
[nə:vs] .
nerves .
神经 .

他睡得很沉，瘫坐在椅子上，神经紧绷，身体微微抽搐。

[ˈnesbɪt] [stɛərd] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hwiːld] ['sɔ:ftli] .
Nesbit stared at him and whistled softly .
内斯比特 凝视 在 他 和 吹口哨 轻轻 .

内斯比特盯着他，轻轻吹了声口哨。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['wɪs(ə)] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ə; eɪ][mæn] [ɪks'presɪz] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
It was the sort of whistle with which a man expresses blank amazement .
它 曾是 这 种类 的 哨 和 哪个 一个 男人 表达 空白的 惊愕 .

那是一种表示茫然惊讶的口哨声。

[ˈɔ:lsoʊ] , [pərˈhæps] , [,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhezbits] [wei] [ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dɪˈstɜ:rbd] .
Also , **perhaps** , **it** **was** **Nesbit's way of showing that he was disturbed** .
还 , 也许 , 它 曾是 内斯比特的 方式 的 显示 那 他 曾是 不安 .

或许，这也是内斯比特表达自己精神状态不稳定的一种方式。

[,aɪ ˈti:] [ɪz] [ʌpˈsetɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈmænz] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [soʊl] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ɪnˈvaɪtɪŋ]
It is upsetting to go to a man's room for the sole purpose of inviting
它是 恼 到 去 到 一个 男人的 房间 为了 这 唯一 目的 的 邀请
[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hʌnt] [wið; wiθ] [juː; jʊ] ,
him to hunt with you ,
他 到 打猎 和 你 ,

仅仅为了邀请男人一起打猎而去他的房间，这令人不安。

[ænd; ænd] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [kənˈfes] [ə; eɪ] [koʊld] - [ˈblʌdɪd] [ˈmɜ:rdər] .
and have him confess a cold - blooded murder .
和 有 他 承认 一个 寒冷的 - 血腥 谋杀 .

让他承认犯下了冷血谋杀罪。

“ [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] , ” [ˈmʌtəd] [ˈhesbɪt] .
“ **All mixed up** , ” **muttered Nesbit** .
” 全部 混合 向上 , ” 低声说道 内斯比特 .

“全乱套了，”内斯比特嘟囔道。

“ [ɔ:l] [fʌst] [ʌp] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - !
“ **All fussed up over a killin** ' !
” 全部 烦躁不安 向上 超过 一个 杀戮 - !

“为了一个杀人事件就大惊小怪！ ”

“ [ˈkəʊlbi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊpləsli] [rɔ:ŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
” **Colby had been hopelessly wrong from the beginning** .
” 科尔比 有 到过 绝望地 错误的 从 这 开始 .

“科尔比从一开始就大错特错了。”

[ˈhezbits] [əˈkweɪntəns] [wið; wiθ] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊɜ:z]
Nesbit's acquaintance with Grahame had been limited to half an hour's
内斯比特的 熟人 和 格雷厄姆 有 到过 有限的 到 一半 一个 小时
[ˈdesəltɔ:ri] [tɔ:k] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsmoʊkɪŋ] [kɑ:r] ,
desultory talk in a smoking car ,
漫无目的的 讲话 在 一个 吸烟 车 ,

内斯比特与格雷厄姆的相识仅限于在一辆冒着烟的车里进行了半个小时漫不经心的交谈。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔ:r] [mɔ:r] [əˈɡoʊ] .
a year or more ago .
一个 年 或者 更多的 前 .

一年或更久以前。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [ðæt] [ˈkəʊlbi] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [træp] [ˈæktʃuəli] [kənˈteɪnd] [noʊ] [mɔ:r]
The envelope that Colby had taken for a trap actually contained no more
这 信封 那 科尔比 有 已采取 为了 一个 陷阱 实际上 包含 不 更多的
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [wɜ:rdz] :
than the words :
比 这 字 :

科尔比以为是陷阱的信封里，实际上只有以下几个字：

[pi:t] [sed] [juː; jʊ] [left] [ðɪs] [əˈdres] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] .
Pete said you left this address in case of a telegram .
皮特 说 你 左边 这 地址 在 案件 的 一个 电报 .

皮特说你留下这个地址是为了以防收到电报。

- [ˈhæŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [sez] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] .
Limpy's hanging around and says he wants to see you .
- 绞刑 大约 和 说道 他 想要 到 看 你 .

跛脚男在附近晃悠，说他想见你。

[wen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
When are you coming back ?
什么时候 是 你 未来 后退 ?

你什么时候回来？

[ˈdʒɪm] .
Jim :
吉姆 :

吉姆。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn] ['greɪəmz] [oʊn] [laɪn][ʌv; əv]
It was evidently a letter from a gentleman in Grahame's own line of
它 曾是 显然 一个 信 从 一个 绅士 在 格雷厄姆的 自己的 线 的
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,

显然，这封信是格雷厄姆同行的一位先生写的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mætər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:] [rɪˈfɜ:rd] [wʊd] ['nevər] [rɪˈsi:v] ['greɪəmz] ['pɜ:rsən(ə)]
but the matter to which it referred would never receive Grahame's personal
但 这 事情 到 哪个 它 指 会 绝不 收到 格雷厄姆的 个人的
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention .
注意力 :

但它所指的这件事永远不会得到格雷厄姆的亲自关注。

['nesbɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hæd; həd]['nevər] [si:n] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] .
Nesbit , of course , had never seen it before .
内斯比特 , 的 课程 , 有 绝不 已见 它 前 :

当然，内斯比特之前从未见过它。

[ðə; ði] [dɪˈtektɪvz] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈnevələnt] [dɔ:ɡ][ænd; ənd][ðə; ði][pɪŋk]
The detective's reference to the picture of the benevolent dog and the pink
这 侦探的 参考 到 这 图片 的 这 仁慈 狗 和 这 粉色的
[stɑ:rtʃt] [dres] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪrli] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪd]
starched dress had been merely an expression of his whole - hearted
淀粉 裙子 有 到过 仅仅 一个 表达 的 他的 所有的 - 心地
[ædməˈreɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [wɜ:rk][ʌv; əv][ɑ:rt] .
admiration for that particular work of art .
钦佩 为了 那 特别的 工作 的 艺术 :

侦探提到那幅仁慈的狗和粉红色浆洗连衣裙的照片，仅仅是为了表达他对那件艺术品的由衷赞赏。

['kəʊlbi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] , ['ʌtərli] [rɔ:ŋ] [ɔ:l] [θru:] .
Colby had been entirely , utterly wrong all through .
科尔比 有 到过 完全 , 完全地 错误的 全部 通过 :

科尔比从一开始就完全错了。

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɪld] ['greɪəm] —
Even the money for which he had killed Grahame —
甚至 这 钱 为了 哪个 他 有 被杀 格雷厄姆 —

甚至连他杀害格雷厄姆所要得到的钱——

['nesbɪt] [tʃekt] [ðə; ði] [bɪlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] ['skrɪbəld] ['nʌmbərz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['noʊtbʊk] .
Nesbit checked the bills with a list of scribbled numbers in his notebook .
内斯比特 已检查 这 账单 和 一个 列表 的 潦草的 数字 在 他的 笔记本 :

内斯比特将账单与笔记本上潦草写下的数字清单进行了核对。

[hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
He nodded .
他 点头 :

他点了点头。

[ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [bɪlz] [ɑ:r; ə] [mʌtʃ] [ju:st] [ɪn] [ˈhoʊlseɪl] [ˈbu:tleg] [ˈsɜ:rkɪl] .
Thousand - dollar bills are much used in wholesale bootleg circles .
千 - 美元 账单 是 很多 用过的 在 批发的 盗版 界 .
在盗版批发圈子里，千元大钞经常被使用。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [pleɪs] , [ɪn][fækt] ,
That is the only place , in fact ,
那 是 这 仅有的 地方 , 在 事实 ,
事实上，那是唯一的地方。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈstoʊlən] [ˈθaʊz(ə)nd] - [ˈdɑ:lər] [noʊts] [ɑ:r; ə] [əkˈseptɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmɪnɪməmə] [ʌv; əv]
in which stolen thousand - dollar notes are accepted with the minimum of
在 哪个 被盗 千 - 美元 笔记 是 公认 和 这 最低限度 的
[ˈdɪskaʊnt] .
discount .
折扣 .
在这里，被盗的千元钞票会被以最低折扣接受。

[ˈkoʊlbi:z] [teɪl] [wʌz; wəz] [ˈpru:vɪn] [ɪn][ɪts][ɪnˈtaɪərəti][baɪ][ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɪlz] ,
Colby's tale was proven in its entirety by the numbers on the bills ,
科尔比的 故事 曾是 已证实 在 它是 整体 经过 这 数字 在 这 账单 ,
科尔比的说法完全被账单上的数字证实了。

[brˈkəz, brˈkɔ:z][ɔ:l][bæŋks][ænd; ənd][moʊst] [pəˈli:s] [dɪˈpɑ:tmənts] [hæv; həv][ðer; ðər][lɪsts][ʌv; əv][ˈstoʊlən]
because all banks and most police departments have their lists of stolen
因为 全部 银行 和 最多 警察 部门 有 他们的 列表 的 被盗
[ˈkɜ:rənsi] .
currency .
货币 .
因为所有银行和大多数警察部门都有被盗货币清单。

“ [wʌt] [-] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈnesbɪt] [ˈheɪvɪli] .
“ **What d'ye know about that ?** ” **asked Nesbit heavily .**
“ 什么 染料 知道 关于 那 ? ” 问 内斯比特 重度 .
“你对此了解多少？ ”内斯比特沉重地问道。

“ [wʌt] [-] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ **What d'ye know about that ?**
“ 什么 染料 知道 关于 那 ?
你对此了解多少？

[ˈevriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ˈbreɪk,ɪn] - [hɪz; ɪz] [wei] , [æŋ; ən] - [hi:; hi] [bloʊz] [ðə; ði][wɜ:rks][brˈkəz, brˈkɔ:z]
Everything in the world breakin ' his way , an ' he blows the works because
一切 在 这 世界 打破 - 他的 方式 , 一个 - 他 打击 这 作品 因为
[hi:; hi][lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] !
he lost his nerve !
他 丢失的 他的 神经 !
全世界的一切都对 他 有利，但他却因为胆怯而搞砸了！

“ [ˈnesbɪt] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] — [ˈkəʊlbi][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st][hɪz; ɪz] [nɜ:rv] ; [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [træpt]
“ **Nesbit was wrong — Colby had not lost his nerve ; he had been trapped**
“ 内斯比特 曾是 错误的 — 科尔比 有 不是 丢失的 他的 神经 ; 他 有 到过 被困
.
:
.
“内斯比特错了——科尔比并没有失去勇气；他陷入了困境。”

[ˈnezbɪts] [ˌrepjuˈteɪ](ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][træp] [ðæt] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
Nesbit's reputation was the trap that caught him .
内斯比特的 名声 曾是 这 陷阱 那 捕捉 他 .
内斯比特的名声成了他落入的陷阱。

[æz; əz][ju:; jʊ] [si:] , [ðɪs] ['stɔ:ri][ɪz] [ɪn'strʌktɪv] .
As you see , this story is instructive .
作为 你 看 , 这 故事 是 有指导意义的 .

如你所见，这个故事很有启发意义。

[ɪ] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔ:ri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:gəst] - ['ɪju:] [ʌv; əv] [mʌnzi:z] ['mægəzi:n]
Transcriber's Note : This story appeared in the August 1929 issue of Munsey's Magazine
转录员的 笔记 : 这 故事 出现 在 这 八月 - 问题 的 芒西 杂志
.
:
.

转录者注：本文刊登于 1929 年 8 月的《芒西杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

